

Acto 2.<sup>o</sup>  
Cena 5.<sup>o</sup>

Pg. 2

Salte Maturino eo Capitã  
Esimundo.

Mat. = O senhor Capitã vendãq vem a  
boa hora?

Cap. = Já está acordada a Condessa.

Mat. = elle agora não tem chamado.

Cap. = Hontã anote sentar-se-lia mais  
tarde do costume.

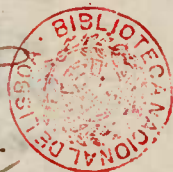
Mat. = Pelo contrario muito cedo, e tanto  
q não sou.

Cap. = Eujã estava esperando, q medeira  
ella se porta para admirar-se q arriua-  
cidade: bravo, bravo, não se pode du-  
vidar, q soy Eum Emen de qrd.ª parte  
e q sã a Condessa e Brmelinda tem  
criado de tanto merecim.<sup>to</sup> Com Ironia

Mat. = Mas sey por qual motivo medeira  
meter abulho meu senhor, esta ma-  
nelã vem de hum m.<sup>to</sup> melancolico.

Cap. = Nem vñ, nem a Condessa, nem duc.<sup>to</sup>  
semillãnty me poderão exceder, o que  
patente observo meu olho de poy  
q Entem me de poy da Condessa, eu  
sey q o Cavalleiro esteve nãta casa

Mat. = Como poderã dizeo iho!



Cap. = Falo um fundam<sup>to</sup> eu não maquiado  
suspites, apenas Entem anoute me  
aurentes daqui. Perceive me sentis gen-  
te, e detendo me oculto; vejo dum Roman  
avizinhar a porta, e como decurião  
observar pelo buraco da fechadura res-  
tava sua: e depois trata de apamintar  
e mal q' isto vejo intento acercar-  
me; porém eu que digo: supitamente  
fecho a porta: e fido na tua; mas na  
minha acclaração, inda pude perceber  
q' o referido era o Cavalleiro Romano.

Mat. = No 1<sup>o</sup> Cap. <sup>ame</sup> adverta q' os vellos, e  
o amor se figuram em a neira na  
fantasia: sou dum moço Sincero  
e acreditay q' vos digo: quem vistes en-  
trao a casa Graç Joy obdard Pedro-  
rio a quelle Cavalleiro Romano Cay  
da Brasonera Amilia, q' etad suppe-  
de deminha ama; e de entro, pouco  
depois q' vos partistes, e esaquei o rebu-  
lido, e todo o engano da vossa vida.

Cap. = Poy obdardam Joy que imediata-  
mente entrou.

Mat. = Deverts voloae leguro.

Cap. = Esta bem meteres enganado.

Mat. = Quo tem duvida

Cap. = e May nad me engano nunquem

duida q a Condessa entre todos Des.<sup>2</sup>  
tingue ao Cavallero.

Mat. = (Tal morindo se bem Zeloso) a parte  
renda eu Condessa m<sup>a</sup> ama, e o lo Cona-  
cad my qual seja o lo ciudad ate  
represente, Cultivo a amizade de todos  
epor nem dum desperdicia lagrima, ou mo-  
da ternura em materia de amor todos  
q elega aver. ras Companheiros, e q delle  
aspira a ser soberano creyo q perdeo  
tempo. e q sequencia de bales ad la son-  
ti clamadme: sendo, eu sey q sejo  
se no m<sup>a</sup> ama padece parras a brante  
digoliz pdeja ser caminando p.  
o Hospital dos Soudos. Vaire.

Cap. = Com isto se loucuro, my q de sua  
sendra altivo, may nem temore e  
cada q tentas severa. se trata se  
convence, se de amavel, e se de bella  
e em form se de muller dum dia Conde-  
cessa e d m<sup>a</sup>. sebera fugir de parras,  
porem em dum momento della, vi-  
vira exerava. basta q eu Saiba lo-  
niced a sua deotada; q logo prop-  
tentandome am. se officio amas de  
Ejuro; a Condessa mad se vrenta do  
seo sejo, e airoficas de sey a liberd.  
elley o Cavallero Arcanio se meu  
rival. porem sua Dama de Ejuro

nao pod e fazes e timacaa delum Emen,  
q to pod sero depende quatro fallas.  
nao, nao devo erid delum post ta  
estabilo, omiu afeto nao de maya, e  
mesy terno emrad.

## SUMA. 2.<sup>a</sup>

Cavalleiro eodito.

Cavalleiro Saudas Cap.<sup>am</sup> sem fallas.

Cap. = Sembr eu vos cortejo, como tendo pa-  
rado nad me responday!

Cav. = Sa' fia omiu dever.

Cap. = Parece q vos moztay comigo em pouco  
Imperial, nao e muita afadiga de res-  
pondome ao cortejo.

Cav. = Estomolavoy sem cauea, curvos Venoso  
e extimo, cao embra deyta e alla vos la-  
dey primeiro.

Cap. = My sua auaa sem sed acompanha-  
da de sua palavra, e a sinal manifes-  
to de vossa amizade.

Cav. = Mas: este e omiu costume.

Cap. = Cavalleiro, dum Emen como Vbr.  
suy de tad exquisto sistema, praticad  
nao deve com sua tendra de Espirito  
poy ella vivira de postora de o ter apad.  
Deu: e ella abomindo de ver q nad  
obtem de lo apado.

Car. = Eu ainda não vivo a borreia, seella  
pedigosta q' odigo.

Cap. = O Condessa e Armelinda de inimigo  
de incivilidade; isto meymo nas Conle-  
uay no seo semblante.

Car. = e'ad tendo feito era reflexa, em  
fim sequies, q' me aparte da actuali-  
ta depressa a deparay.

Cap. = e' My o vovoz por no emtanto rousas  
reparar se deste passim. sera a caro  
no pena.

Car. = Eu nad tendo obrigueas de vov dar  
conta da minha vida.

Cap. = e' amigo nad julay digto misterio,  
eu vov de cubro q' meu e' Agredoy. E'  
m tempo q' da Condessa vivo enamo-  
rad, eu a estimo, eu a honero, e adoro  
exceuvam. e sempre vivo num con-  
tinuo penar. dicime tendo compai-  
ras de mim.

Car. = e' um me compadece.

Cap. = e' e' sempre julay sincero dixio  
seu julay pedneira a amu. da  
quelle q' postende tributaria se eo  
afecto.

Car. = Enganaivos.

Cap. = e' e' se'rao Confessay este sentim.  
ja vejo q' nad he' tendo amor.

Car. = e' e' a consequencia nad se fundado

navarros, pode sua senlora sed y temutada  
de em adorador, a sua glama nas  
meteras, como elle tabem me ro-  
no liozjeat de q ja meo se se comia.

Cap. = Vou o seu Coração

Cap. = Eu fallo supondo q a um goro.

Cap. = E se for errada sua supozita.

Cap. = He louca q menao da Ciudad.

Cap. = Poy querigite bem ounao.

Cap. = Não nad me confieo.

Cap. = Suo moveme a otero

Cap. = Vou em cotornaiivos, e eu comino me  
devisto.

Cap. = He chegada a londa

LIBRO 3o

A londa dos ditos

Cond. = Que mediceij senlore, parece voz  
q seja tarde agora o salit dam. a  
Camera, pois sebey q ja idua. E-  
ra estua libenta dos artificios  
leioy de Morfes. temperando aly-  
ro, invocand a Musq. e exerwen-  
do comento.

Cap. = Pratiuima permite me que.....  
emaued delle seijar amai de pellos

Cond. = Hoje nao me faer lit, aq unyrima





Cap. = O nai' a'hi. Condeo Cometeria  
Eua' p'de culpa, amas' conyugada y  
mua; eu nad deuo profanad andaria  
soberto se appirare ates dytenta for-  
tuna: barto q' esta m. se concede ao  
Duque de Coore.

Cond. = Direy q' vos paruer; seja por causa  
da demerida inveja, de por motivo de  
despente, q' m. redistingue no mundo me-  
rece estimay, e fect, q' b'ra; Cava-  
Reiro.

Cap. = Parece me sendo q' de celyte odora  
da b'ria, e com summo gozo quicero  
beijad essa b'ria. nas com odorejo pro-  
fano, mas p'q' exereverad of sublime  
partoy do Vouo Engenlo.

Con. = Com beijaia - da abeijad as Cav.

Cap. = Camim e senlora

Cond. = O nado

Cap. = Permite me q' por furtos...

Da abeijadille amas e ella be  
Da naeva eu' pouos coterio.

Cond. = Capitas involente.

Cap. = Obrigad a fineco.

Cond. = Figo es confid mo; libend' nad  
tem, q' pertenda a v'ostad me, beijad  
v'ostad senlora a d'extra; por revitid'.

5  
E cum simplex costume; e acts dectus  
mias, ma comido obseqo deq tentari.  
qd. se te nao permita, e facer publico, q  
umalius a seurese of dnoy do de pectis: for  
Eua grata, cum Camira, onegaduy amad.  
partes exite ad duque, Eite vq seruo  
de Colera, nao tenes frequencia, neta  
cau, bem vede q nad ou liberal defa-  
vrey, mery decumbariad dectuty per-  
tenyon: yto pratico, yto uso, e yto me-  
no, se deare vq incomodo, este modo de ta-  
tar podey de favoreur me da obra comp.  
yto de geral; communica com todos, e gor-  
to for q me parice, portend ser dectado  
de Cavallero, para a silytenca da con-  
venciad, em edingorta q formem de  
min; outra ides, quo og intentz, ede-  
te portam. vq affigi a deq vq dize,  
podey partit, e qd. nad eu meretire.

Cav. = A Condica falla com vqco.

Cap. = E porq Euvia falat de min, enao de vto!

Cav. = Porq sabe q os vqo silyteny para min  
sai laqy irrevogavey.

Comb. = O Cavallero, de vto, de vto, e  
mudente.

Cap. = Veruy Condica edeivad de a mar-  
voj para min. E m. to dectid, og por  
vto nad sente opite abrad; ou nad  
sem enaqo ou de louo; O Cavallero

nao creyo, q' uia uento, e' llygim de ca'ha  
clamo, poseo eu ardego e' q' uo'bid, nao  
de q'ro. virtude calar o'cuttand' q' uia  
may, q' d' condece q' tom' eum parzial ad  
ho' affects; sem eu condece m' b' em, p'  
q' m' uo' uilinau, epulgo q' reu'ey. Eum  
dia am' u'ina, may ja q' uat' t'end' ra  
medio, ja q' u'icad' med' p'cutta por u'lti-  
mo uo' u'igo, q' uo' adoro, e' adoraray, em  
quants' u'ing' u'ep'edo, e' op'ete' animas  
u'ida.

Cond. = Cavalleiro q' medicey.

Cav. = e' uad' t'end' n'ada q' d'ireduos.

Cond. = e' Me' f'io' em u'ol'ed'ica' — Parto Cav.

Cav. = E' eu' d'ella me' comp'adece.

Cap. = Bella comp'axiao q'orta de m'ed'ed'  
penad' e' e' conu'olla e' callo.

Cond. = Bayta u'ind' u'oy' eum p'ouos u'ud'ar.

Cap. = e' Madama' ab'ia me' u'ic'ino' n'ada' u'ey.  
partindo como ex'ep'ed'ado

Cond. = e' uad' p'ermets, q' uo' u'ic'entey.

Cap. = e' Me' de t'end' a' obedec' u'oy.

Cav. = Per' u'oy me' e' u'end'io' mandas detes  
eum m'ic'ado; q' u'el'ed'ad' p'eny' e' q'ro.  
cruel'idade.

Cap. = E' u'oi' m' t' p'ied'ro' u'oy' com' eum u'ival'  
esta u'ist' o'q' em' u'oi' p'ou'alece' o' am'ad'  
m'ad' u'om' u'aba' u'et. e' Madama' u'id'ena  
q' f'ique' p' m'illo' p'ou'ed' o'q' u'oy' a' q' u'oy'.

Cond. = Mas, para deenganarvos, falava de  
sincera; ja sabey q em minha casa esta  
tua senhora fiera terra filha do Barão de  
Seruis, q, portando a este Pais segue com  
duvidas a illud; supertendo devertida, e  
para qd estemarey mostrante qual sea  
otratz dos Cavalleiros Mantuanos. Erde-  
no q azepey com a certidada filha do  
nossa della converçada, quero q admira  
em Mantua sou Erdey, q transbordand  
em Conciets decafi ad o meu armonio plestro.

Cap. = Minha senhora Cuido q fally por im-  
barrã, como pde qualquer denõ acri-  
tar semillante empresa: o Cavallero Al-  
canis por forcey depende sua palavra  
cu fally m. emal, em fym do novo Pais  
com tal converçada para a Braxmora Sum  
peruzo Conciets.

Cap. = Forey a bona queca enad vos embara-  
cey Comigo; cucey deculpadmee e-  
quiere, quanto may q nunca offende  
su inquietã. Sem Eomen q fally pouco,  
cu o or faldorey cauead aborreiments  
e emfado.

Cap. = Que modo de este, com q me tra-  
tay ————— Confusio.

Cap. = Respondo aq. me mitta — Pouco Colerico.

Cond. = Senhores pensay q nesta casa naõ  
suportã Colericoy a leccamentoy.

Cap. = May so Cavallero me pirova.....

Cond. = Dista nad uy matou.

Cap. = Tadhem soy contra meus iitos & m. lo  
per em dello me abraço.

Cond. = Quem esta nera eallo  
e alle e Maturo.

Mat. = Vou eu minha senho.

Cond. = Vay a Baronea elle sou q hepeço  
licença para eis Viratalla com esta Ca  
vallero, may se la q tiver o Baradico  
Cay nad dey sembaixado om sua im  
veread delecta ofallas alternadant  
may o Barad Fudeno de sum penon  
cterno; Vay alara doe! Vadio, e direlle  
q pelo ves ja estu impaciente. q La  
tres dia nae apparece nesta casa, q me  
nad seja ingrato

Mat. = Vera seruido. Partindo

Cond. = Espera, prouca. Vayte, e direlle  
q ay sua graça nad venda a peso de  
ouro, q se faza communicavel ten per  
cedido.

Mat. = Um mi. percebo m. sem. — omemo.

Cond. = De Dorema ad. Amidoro seyta  
q temulado de odesad no rancayo, q  
venda ja a esta casa.

Mat. = Nad me pareca q venda; o lomena  
de ter vergonha.

Cond. = Direlle q venda jantar Comigo

Mat. = Sim m<sup>a</sup> Inv<sup>a</sup> sera servida. Partindo

Cond. = A D. Fabio q' de Costa deve fallar  
de a' vir.

Deste modo dirá ao Cavalleiro  
Que qual bibe por primo amecio  
ou qual Ero em uocand ad. Flexeio  
A resfulgente aprio uidadora  
Do antatipo Simbolico Securo  
Queda bene nad sou, ou Carinhão  
Que de esse e' identica e' ordem  
E q' eta' casa eta' e' sua e' ordem.

Mat. = No nad me ude na Tabeca sem fallan-  
do em verso, falla q' ninguem sentende.  
Empim tempo may alguma couca.

Cond. = Por ora nad

Mat. = Parte ad erudico. omeimo.

Cond. = Espasarey por casa do Conde Sa-  
nuario, dizende q' estou modesta, q' tem  
bom cuidado de mim.

Mat. = Esta feito vorey se la' p'ouo e de-  
gad. omeimo.

Cond. = Nad te esqueca fallar aoyme di-  
buio, e ac' ilvio. Serê e....

Mat. = Sim seneca sim seneca / supo-  
ndo q' me qued mandad por toda a  
Cid<sup>a</sup>; fora com a' Muller com esse ma-  
yo mundo todo advertad por em amad  
de casta, nad entende eua letra

pobres todos, pobres todos. — Vaise.  
Cap. = Condeca eu me admirro qd<sup>e</sup> em-  
buiradoz

Cond. = Que vos importa faer q me parees  
Cav. = Humo Senhora de espirito deve con-  
versar com todos / Espero seguindo o clo-  
genio verime a tensio.

Cond. = Aquari todos q mandey Convidad  
condecaij excellentemente mente. D. Gallo  
de dum Poeta de estimacão, e de deuo  
falavoy verd<sup>o</sup>. Da sua amizade medoy  
vancio m.<sup>to</sup> D. Amidoro de dum gentil  
rapaz, e uma. Era seytimo outra o depre-  
co, e outro dia meacompanhou a pa-  
neyo, e eu sum dizez de nada me leti-  
gey, sube q ficou estimulado agora o  
Compadeco.

Cap. = Já q temoy ouvido qvora estimay a  
erey agora deeyo saber o concto q  
faley de nri.

Cond. = Quereij q voto siga.  
Cap. = Sim com sinceridade.

Cav. = Euparmin seymeyoy deise vimo-  
mod por deo laseb had vivo curiro

Cond. = / Blav<sup>o</sup> teme fical deym tonte. /

Cap. = E eu espero ouvid ovono sentimento

Cond. = Que filha ovono coniad. — ao Cap.<sup>em</sup>

Cap. = Elle medio: espero a l mdeca sum



dia te serã grata, e comendo o teu amor &  
reconheça a pyra' nunquã na tãca do  
Eymões sacro.

Cond. - esse semel Cap.<sup>am</sup> nad' precumã, tan-  
to; sey Cavalleiro mercenç m<sup>to</sup> podesy  
brongeadros porom contudo voy acomeço  
ãq' deprecuã era esperameo.

Sale Maturino.

Mat. - Alonçora Baroneo esta 18, e q'  
ora aq' Vouy Ordey.

Cond. - Bom, voy aq' tedire.

Mat. - e um semel aq'ui voy o Correio p.<sup>a</sup>  
diversy Provinçy. Vare

Cond. - Emq.<sup>to</sup> a Baboneca e tevd' nesta  
Caca Deve servilla de. Cap.<sup>am</sup> Comonadi.

Cap. - Delevid' a tua. Dama por odesceuy  
nad' recuro, me voy lembro, o meu con-  
tante empondo; servid' outra q' nad' seji  
al ondeca a conuad' mo Jesugna: ota-  
vulleiro q' suponde livre podem<sup>to</sup> bem  
exercer esse emprogo.

Cap. - se a Condeca manda, executarey o  
q' me determinad.

Cond. - A minha vontade nay quero q' o Ca-  
p.<sup>am</sup> seponda, se eu primeiro e logere  
ao Cavalleiro Davia de odesceuy  
q' deprecuã e sabio võe numerçy  
cadevey servid' por m. o suplico, e se

atypica não basta o quero, comanda  
de Sadonera Devej tuorificar vos: ou a  
esta cao nas Savij de tornad.

Cap. = O q Barbara ley.

Com. = Que resolveij

Cap. = e Vad sey q digo fary oq mandij  
em irreculubas

Com. = Quem pertender vortarme deve se-  
guir omce genio d'amoj senloy. — Partindo.

Cap. = e May d'vono beta.....

Com. = O q unde lembranes, agora medy-  
restaj omce fusa, vos conagrav e  
voto vortia comijo cobijarted monte  
mdevoj circularias agita do vortioj  
murtos, e de lama excedra, atubind  
soj effectos d'acibrante opada, e q pro-  
ducon do vono entuzajmo, me faler-  
voj nito e anemo, q das sempre em  
decosto; acabio terão em caminha ja  
o tuy panoy neste sumptuos lito  
onde em amora Cancoen, eu divlin-  
que contijo o reconditos da lorte, e q  
piripatos do Cauares. — Vaire.

Cap. = Ora sou so criad.

Cap. = Que endem vidumano, emfim ja  
q me abaro em Zelloj em q me moj  
me vortajarej, eu confeso q faryto na

na observancia do seu intento, mais q.  
me ocasiona mal e justo q. padeça  
omeyho effeito. — Vaise.

Car. = Aa condica deuo omem lual a  
forasteira, distincta evidente de q. sou  
may atendida, sem ser imyortuno,  
sirvo, calto, e suposto; e comphaido ven-  
to e piro Endueidme agpots. — Vaise.

---

## ACTO 2º

### SCENA 3ª

Maturino encontrando-se com a Baroneza

---

Mat. = Srta. Baroneza m. amo q.rra se  
encaminhou para o seu quarto.

Bar. = Sim e verdade q. aderia q.rras  
mas meu bay me perde a paciencia, qd.  
principia a fallar nunca acabo; sei q.  
e o seu cuytume, mas ainda tal naõ  
aprendi elle sempre se tem relado em  
guerra, e eu vivendo em sum. Letero  
de q. e morta m. May, agora de q.  
fazo esta jornada; sy q. elle intenta  
de q.rras, fatiga em m.rras me e piro  
mas com o seu fallar naõ conclue, e toso  
pedir q.rras.

Mat. = e sim ora veja tambem tu com q.rras  
sermonias, e enteeias, naõ e piro em-

impertemente, e deum Gay secante se re-  
condes o Carater da filha. / e oq dego  
atendna Condese.

Bar. = Quem sad aquelles sou senhores.

Ellet. = e ad de m. ama qm'rimos. Eixt'beon  
may ella de tal nad fão caso, com toloy  
E indifferente; e degado, m. e str.  
com licenca. Varia.

Bar. = e todo s'criptante cepta caso Ver  
diversas p'enas, e com a sua pratica me-  
temme em suplicas; meu Gay dia q me  
suicida facendo muitos comprim<sup>tos</sup> e p'ua  
licenca de todo condese nao aprendi.

## UMA. 2<sup>a</sup>

A Condese e Capita e Cavallero  
e Aditta

Cond. = e Servo da Baroneza

Cap. = e Criado Reverente

Bar. = e Serva meu e Senhores. meu

Cav. = e Me vinctino Sumil e al. meu

Bar. = e Serva sua. meu

Cond. = Como estaj.

Bar. = e Meus Bem: e Str.

Cond. = Bellissima sentemores.

Bar. = e Sentamoy mi. para a Condese

Cond. = e Ad x toca adu.

Bar. = e Nad restimimo.

Cap. = Primeiro deve sentar-se a forata, a lma, e  
o emina a ordem militat.

Bar. = Era ordem e muito obrigante: Ob-  
deco. sentare

Cap. = / Prinsipiaray a vinganca. /

Cond. = / edo conyts medecivists. / Barme-  
ra ja q me feriu asey tanta Erro  
deyтары na minha Compania, e justo  
q por obrigacao, q subido fora de laas  
voj siva dum Cavalleiro, eu voto apre-  
zente; o Cap. Grimund omen mai  
alagante e gentil, q admira e Mantua

Bar. = e serva sua obrigado

\* Faz melloso e tosoj se servantat.

Cond. = Ja desta moments, em casa, e forade-  
da deuy de obedeculle

Bar. = Humilde e serva. \* o mesmo.

Cap. = Nad so por obedecervoy mey pelogro.  
merieiments da senhora Baronesa me  
debio abrauei aere venturoso cargo.

Bar. = e serva sua. \* o mesmo.

Cav. = / Ja me enfada tanta cortesia. /

Cond. = e Amiga, ja deuy deixad tantoj  
emprimentos tratay com liberdade  
manday.

Bar. = e tondo eu, pouca de vergonha.

Cond. = e Nada nad deuy confianca seyta  
gente tratay demenor com Inpedio

destrebaui q' d'ony Emens olap<sup>am</sup> Girmundo  
q' edeinto nepte eustome, em quants nau  
remoney roy reddira emeytre.

Par. = Terrey muits obrigada. — \*omemo.

Com. = E requieroy ver eum bruto sem dices  
duay palavras aqui tenbey o cavallero  
q' e bom talente

Cap. = Da e moesa refaem eptomavey ain-  
nao desprecoj, eor acerte por serem profe-  
sidoj peboj no mmoj labio: tem Era o  
meu ceptume em te notorio sey q' vos na d  
digois, taltem comprilenda q' gracciaj  
caim suposto eadepreco como produ-  
ca d' do vovo afets.

Com. = Barmeas q' medirey: virte Emens ma-  
y gentil: Condecepte, vinda algum Caer-  
turo semillante: ad. comertej repode-  
vies quatro gracy enad com Gamme-  
rey de pontinloj. — para o capitulo

Cap. = De falaij semim.....

Com. = De d'õn incesam<sup>te</sup> credema. mo q' na d  
me paraij pello geniam<sup>to</sup> eu na d sey q'  
soy: agora vorey se acaro, podesey amar  
aquella dama serui como vof dita  
o conad, e sera bastante, prova velo-  
neces s'ella comtribuij amor

Cap. = Esta muller encoudeverne may se

Domem affecto portende facer experientia  
tudo sem ainstarey.

Bar. - Quanto gost. Condica de como ytaiz  
penteada, e crujoq avova d'ista, eu faray  
Eua' penima figura.

Cono. - Para diveder a Verd. queixaiuy com re-  
dad, preciaiz de labelciviro Direijo ao  
Vovo redente.

Cap. - Vos resviray sem Era sem ameno du-  
vida, qz medieray tudo faray do Ena-  
cad ay Vovay ordeny para murr sad Devo-  
toz, pede ovono sangue, e bebes, q' voz sit  
ra com d'apito, e teudase obigado q'uo  
al ondes de nomeadme para este con-  
nego p'ry edea semillante fortuna, nad  
devo m'ptarime ingrato; e q' intenta conle-  
ced se sou indigno de amor: vera devoz  
fedeio com amay constante empenho.

Bar. = e equa sua. Jes' m'viro

Cap. = / Gora com tanta certez.

Cono. = / Omenino supoem mortificasme, no fan  
po de preso, de preso intente vingadme.

Barrera na Verd. com vojo ma conso-  
lo; o Cap. e fiel may com tudo e q.  
ovinte o cavallero Ananio e dum  
virtuoso amante, equer redidme sem  
pensaments algum, orad tem congonti:  
leca inveja de ninguem.

Cap. = Fingis; adia offrente, ja veji q nad em-  
tendes, may outro ardit se intente por a  
vingar me agriso. / Nemra q me facerij  
me exalta, eme Convolta q, poseij Sirpot  
demim vno ou amvula palaua.

Cond. = Pante de dum como de outro nad seme-  
ra nado may contedo agora. / Cap. me  
tem jeito arder.

NUM. 3<sup>a</sup>

Maturino eos ditto; e de p. 2.

Amidoro. u

Mat. = Monia senora delegado de S. D. Ar.  
midoro q agora nestes buenos.

Cap. = Sempre eu de estas affito ali de ga ou-  
tro pestadador do meu bego.

Cond. = Premety que venda.

Par. = Graçijij comijo Condua: Vn nad boy  
adma da casa.

Cond. = Bem q entre.

Mat. = Aqui vem may de p. o ranxo. Vasse

Cap. = Vedej Patnera sua senora dela-  
tento nunca de fatta Compi. dum v  
intante.

Cond. = Com toda esta comensial andanad  
a deij Cavalleiro do meu agrado.

Cav. = Entendo q voz equentij demim.





Logo Eum Emen Guerreiro.  
Arm. = e a vossa Legecy me en nobre e em nas  
povo. esta sera.....

Cond. = Logo falaremos com may de gualco.

Cap. = Parmera como vejo cada um fallar  
nos nos intereey; tambem não podemos  
conversar.

fingindo fallar de vagar, e  
conversando com a Cabreira  
para a Parmera.

Cond. = Logo fallar alto del'orte q' todos  
comidaremos oroso s'utez de gualco

Cap. = Eupora ora fallo em diversos modos.

Cond. = O crime D. Armidora me fazey  
falso.....

Arm. = Nada devedid, mandavime.

Cond. = Condecey meu Cabeseireiro.

Arm. = Sim minha Senhora.

Cond. = e abey onde mora

Arm. = Não bem.

Cond. = Depressa depressa vey peço q' de gual  
lá, diuilde q' traga todos os de  
ferros, e os preparos, e q' venda a esta  
Casa, por aqui se aida sua m.  
Entrangueria q' decaia sex penceada  
anoso ceptume

Arm. = May Senhora.....

Cond. = e May senora qd. — Cobrinha

e Km = Heperuio q cura.

Cond. = e Tim Amidora ad mavel p.ª sed bem  
vivida decesso avoso promissas q per-  
tender eum decompensando deve suplicar vo-  
lo anday, edepoy voz atordesey, puy na  
meqquero do voto javure, ede conde-  
cevoy, por meu Cavalleiro servente.

e Km. Para esta naõ esta eu guardado. /  
criado meu senente. — viva

SCENA 2ª

A Condessa, a Baronesa, o Cap.  
o Cavalleiro, edepoy Maturino.

Cap. = e Minha senora pasaq e necessaria  
tanta fadiga, naõ sou q.ª tem. empenho  
a senora Baronesa.

Bar. = e Muito obrigado. — jaõ mecido

Cav. = e se principia com a mecura, parlo-  
me no andad da lua. /

Cond. = e encol suplico me perdoey, esta em  
m.ª cara esta dama tola me amim  
provela de tudo q se for preveio, nem  
podia crevey capar desta scena, diga  
absarotera q eum Caballeiro praci-  
cava falo a o cap.ª my o cap.ª  
devia dizer q omillo Caballeiro  
e esta Condessa serviry delle, isto



reapreça Otavo em novos tempos

Mat. = Santa bella tudo nado; em Vesta-  
lands em Poeta. Belle oflato acabeu.

Cap. = Que demonio podera conduz o ge-  
nio desta mulher; aq. perco oflicio.

Cond. = Conhecerei amiga o Eomen mais fe-  
bre do mundo, deq. sefala tra Ar-  
menia, em Constantinopolo, no Ede-  
ponto, em Amed. tarden, na Africa  
epor toda a Italia, dum Eomen q. exere-  
ve em verso com tal felicidade q. fi-  
carei dele enamorado.

Par. = He Capar. E gentil.

Cond. = M. e ja avancado em annos  
e feyo: may tem abeles nasua li-  
teratura, e nas Epequena Enrra  
para mim avista deya humero.

Par. = E falla em verso.

Cond. = E. e que Versos.

Par. = Condeco para diretoz averdade  
de verso, nao entendo nada

Ego. = Em verso la podera explicar o  
seu conceito, q. nos felaremo em  
proza.

Cond. = Que televe a fortuna Cap. <sup>am</sup> te-  
merario.

~~~~~  
SCENA 5.

D. Fabio corditoz ede porri  
e Matibonio.

Fab. = Me humillo ayta Damey sembre  
avon me inclino.

todoz selevantad ede porri e sembra.

Cono. = Ad meu caso D. Fabio avicinday vos  
cega sum plinto para aqui.

Mat. = He cooca q nunca vi nyta caes

Cono. = Cega sum quadratio de porro.

Mat. = Que qued isto dices

Cono. = Cega suma cadeira pedazo de porro.

Mat. = Como falou em ymo agora Cono. e  
a pnyria aqui yta.

Cono. = Iren very tem Fabio visuinto e ap-  
te Oriente. sem q mones Pupily te-  
nias obtido e gosto de porro admirad

Mat. = Ora entondy La Aquillo.

Fab. = A leitura metem embarcado, e  
avona ira.

Cono. = Os sum sum sequi e transporte da  
cooca porro agora yta em suyo  
baste deijay a pnyria de porro.

beja Fabio amad a Cono.

Cap. = Ora sou bem Louco em suppyria por  
semillante objecto.

Cono. = Nad creyo q yto pratique na  
verdade

Cond. = Esta Dama d. Fabio nupuo mueru  
na Roma onde q. docy e Muay quem  
detombar sua admania: voz comlee por  
jama, e derya ouvir qualquer parte do  
vno emgenho.

Par. = Prelebercy amerce. — \* jae mueru

Mat. = Esta de faie em Cortesia

Fab. = He Dama grande e mra bmerced a  
tencad desta Senhora.

Par. = e ou muito obrigada. — \* omeimo

Cav. = f. soutra vez releventa prometo de  
meu embora.

Fab. = Semo onas comreyones as vovo su-  
tel cometo.

Par. = e Mueq m. facy. — \* omeimo

Cav. = f. Oraproure q. m. a. f. o. f. — quer e d. r.

Cond. = Grande e d. e. Cavalluro

Cav. = Tornarey de poy.

Cond. = Nada e p. tenes ditos d. amoy esta  
Ompira deidade quer ouvirio

Fab. = Dicy por obdeceroy eua novo com-  
posca

Cav. = Ora aturemoy esta Secatura.

Cond. = Dineime de o. a. sumpto as Enulio  
e forais de Enes libestendo de J. Voracy

J. clamey a. d. Bay e Ancliey

Fab. = Nad seneno

Cond. = Poy e a Artemuia bebendo ay  
e d. e. de no Eporo.

Fab. = Sou pouco

Cond. = He as convertimentos de clero, ou ao  
combate do monte Ida na precipitacion  
cia do pomo, e.....

Fab. = e' para a dedicaçao.

Cond. = Dedicada a alguma e' virgã dos  
Pastores lãzeji: Deq te vis lamerario. — at. Mat.

Mat. = Preme de penitencia da Senhora  
Baronessa. — rindose

Cond. = Logo sera referentemente penitencia  
ma' e conclusã d. Fabio. E a' matrona  
q se immortalizada no Templo same  
morria.

Fab. = Direy sempre permitirey E as retrats  
de Roma formueudo: Nive e nome  
Poetico deq cytumamos uear.

Cond. = Ja se sabe: salvage porq' continu-  
ay aliã. — at. Maturo

Mat. = Do ja se sabe q' e' penitencia. — Nive

Cond. = Prosequi o derento.

Fab. = De Nive das retrats, ma' o Origi-  
nal soy vior

Cond. = Sou eu!

Fab. = Sou, minha Senhora!

Cond. = D. Fabio a' vora' tanta ja vejo na  
empregata mal: Ouvi Barroca meu  
retrats em Lima; esta bondada passo



min alianca Euma grande estimacao.  
Como esta Colorido em versos Eadem-  
tinimos para ouzilloz medijpoads. Cap.  
Cavallero; apasellad of timpanoz: Vi-  
tr. D. Fabio senlorz day atornad.

Cap. = Vanto sero ovid ovono retrats  
q sefome Poeta tadben vimitara ad.  
Fabio porum nad: sefome tal qual meu  
conced apetece retratos deura abe-  
lla cfigie da Parmeca

Cond. = Pertende deprecar me. f. Dizey D. Fabio  
Fab. = Dizey por obedecer us.

Amor mitor q firmantay  
Retratay ac Vire bella  
E sefa a prospetua telta  
Oe orcaad boy amantay.

Cond. = Praximmo: q Dizey. — ab Parmeca

Prax. = Oe Bravo: f mefar somid. — ac Cap<sup>am</sup>

Cap. = Ena prospetua telta: pareceme.....

Fab. = E que.

Cond. = Vamoj prolegui.

Fab. = Le vos en fado.

Cap. = orntey noj da du grad<sup>2</sup> qont. — Com vicia

Fab. = E isto vizey o lizo a lizo  
E opus pures de outra floye  
Para que com esta lizey  
estad fique meno fformoso

SEMA. 6.<sup>a</sup>

Parad Federico conditor.

Fed. = e servo meu Sem Eney

Cond. = e serva Senor Parad.

Par. = Meu Pay sou vossa Criado

Cap. = Reverente Curavo.

Cap. = e seu Venerador.

Cond. = Viaticy abom tempo.

Fed. = Oí q' tendo caminado crey q' esta  
manha girey por toda Mantua, fuy  
a Casa do Governador, andey ao Co-  
mmissario, de poy foy falado ao General  
dali avarioy e Ministroy, de poy a do-  
myno, o Cafe, a casa de jogo, a Prua,  
tudo estabo em may de sem lugar.  
quem se levanta cedo fã muita cou-  
ra. — levantare na Casa. de. Fed. Fabio

Cond. = e Senor Parad peovo q' de vey su-  
vidnoy. Euma cancaõ magnifica poy....

Fed. = Que vey tad. —

levantare, avê o Prelogio, e con-  
tinua a falar.

Outo dadas; Outo lamente. quem se  
levanta cedo fã muita couca: Ora  
vejad q' de couca, e tudo ta' depressa  
vinda bem q' nad sou levante senad

Vinco Com qd. me Swanter, logo omonho  
 me troxer o clisolate, e emquanto o  
 bebo, excrevo quatro cartas, e apouy m.  
 filla respondi ao Conde de Coa / Negli-  
 gencia. / qd. o encombrez elle fia corteyo  
 da vna parte. De q. frou m. t. apredendo  
 cla frou no cefe, o q. bello Comon, de-  
 juy sempre o tempo joguy a casam-  
 bella, e aqui ytou como Tudey, q. m. sele-  
 vanta ced. fao muita couer.

Com = Semel suplicovoy atencas  
 Pra = Paruente q. vey amadas.  
 Fel = He engano. ma querovoy entar co-  
 mo ganley trinta moeda.

Com = Guisera ouid esta Camas de m.  
 D. Fabio

Fel = Atento Venerador de tal Fillyo.  
fae corticia, e elle fae o mesmo.

Com = Por favor Cataliuy cum instante

Fel = Eu naq embaraco em a Litura

Com = D. Fabio prosigui.

Fel = Estava jogando abanca vou em  
 Carta da fassa.....

Com = Nad fauy caro — ad. Fabio.

Fab = Formey com ouro defeito  
 De q. Cabelloy a Pintura.

Fel = Que era cum sette utilissime da  
 abertura epor may q. obanguero mu-  
 dare d. e Cartay sempre o sette.

Que esta junto a elle ao 8.º de  
fãe final q se calle eo 2.º segun-  
ta inuoluzado p.º outro lugar.

Fab. = De Alabastro acid mais puro  
e viva e colorido opaco

Fab. = Hera este mais raro queo delum  
particular esta feito a.....

Logo se facem final q se calle.

Fab. = Doz olhos a luz bella  
como a prodey pontas  
sem para elles tisan  
e sestando dey estrelas.

Com. = Bravo viva D. Fabio.

Fab. = Agora q acabou ouvi.....

Com. = Inda nao finalizou p.º obras.

Fab. = Direy q tem vivacidade, q facilm.<sup>te</sup>  
compreende o voil dey lozey, eu sem-  
to dum golpe de vista, e logo compri-  
endo se vem a direita; ou a esquer-  
da Ora seby oq me succedeo. Perri-  
ad rete org. f. Dobray esse captio fa-  
zey bem.

Para D. Fabio q sobra papel

q eu nao gostava nada deq conti-  
nha: mais seriaad rete org.....

Fab. = Criado meu remezy agora pode

gritad a sua Vontade — — — Vair  
 Fed. = Este parece-me q' tem pouco de sabio  
 applicando a sua Couza inutil, q' divididos  
 q' Enxuro, q' nome podera adquirir com  
 quatro Versos de rediculos, vindo a q'  
 prom boy; E Redicularia nad vale  
 nada;

Comd. = Nad vale nada: Ja' vejo q' soy igno-  
 rante, nad sabey a Enxura q' adquirio  
 a Boecia: Vide Homero, Eum Teo, ve-  
 de Eum Terencio; Or Emparador q' cla-  
 maras felicy a queley q' mercedas  
 ter Eum Sabioy Comentadorey dos seus  
 progressos: Lameay os ollos para a Es-  
 taturay q' quadrecem os Capitulos  
 Aude ad templo da prudencia, de po-  
 y subirey toda immortalidade mda  
 verey gravado o lepestevel nome de  
 Sabio Rey Jose Primeiro, e aonde o  
 verey della proprio: vede a q' quarre-  
 do os Capitulos: Tude os ditos dos  
 grandes talentos q' os premiadas muy  
 longe estendey artista: Olly para  
 a feunda Espanha: vede o hemolo  
 q' lamina dos Serpentes: vede o Princi-  
 pe da arte em Portugal: ad Enxi-  
 vel ignorancia, de terrate dos novos  
 ollos, os captos a qualquid seriem-

cia, não deve a compratoria de interesse B de distinguir-se nella. Passa e menday ovono sustituo cometo, enad Juhij Caprijo de Jey somuad por suante e importuno. ——— Vaie

Fed. — Ora Espionivel, q apenas digo quatro palavras logo me altem na casa a Condeca. E bellissima, may quer tu do amedida do seu genio: chamame suante: e eu creyo q boa scaturia. E abocia: may dixeremoz ijs para scabad omcu dyuicio, may hoje com omcu sutil estudo: Vou apontar adanca vijo acarta da fava, os eum dez, e dez esquerda eum sij, fia aconta dez, esij, decariz nove fora sette e decariz carta vou num sette, e.....

Car. — Para mim isto de jogo e grego: nad me quebreij alabeas; com voua preminad sendo. ——— Vaie

Fed. — Que caso de gente de esta, ando ca tu Maturmo.

Mat. — e sendo.

Fed. — e Attende agta decaz olla acarta da fava era eum dez, ada esquerda eum sij, fia aconta dez esij decariz nove, fora.

Mat. e Dove fora sette. Voua e sem Enria da  
mouma p<sup>a</sup> perguntarme a taboada

Fed. = e Vad para te contad os progressos q  
fiz hoje no jogo

Mat. = A um te, me e hoje levantame se-  
do, e tens emq cudad. Partindo

Fed. = e May olla q decairey cartay vou num  
sette.

Mat. = V. 1<sup>o</sup> anda a sette anty q se teste  
e andas souto por aqui meliro. ingmo

Fed. = Ouwe?  
Mat. = logo vends procure o diabo q oatu-  
re Vaise.

Fed. = Oe senhor Cap. vede comillo modo  
de apontar a banca, e apontas sempre  
ganhas da o banqueiro para a favor  
dum deo.

Cap. = Outro dia ouuiremos isso.

Fed. = Esperay aqui drago q cartay e fare-  
mos o Exame jels may presetivel.  
(tira delum baralls de carta  
e ventase atallas)

Cap. = e em Era perdoayme de poy torna-  
rey a ventoy. Para a Pramer

Fed. = Ora vede agora a certica d'armilla  
prepicacia, q. se levanta red ja m<sup>ta</sup>  
louca vede.

Cap. = e sim sim esta sem anoute jels

laxemos.

Vaise.

Fel. = Esta gente de bem incommunicavel  
pora had atende para cum de vobisments  
tao util. Amilla vob entendo e este jogo

Bar. = Dillo nad entendo nada. — Partend

Fel. = Poy eu voto explicito toma rentado na  
Carta rete da fava. — monstrando

Bar. = Serva sua Reverente. — Partend

Fel. = Deixay q vob explicue como ganhay  
vinte moeda.

Bar. = e entao permittome licencia — Partend

Fel. = Olhay a derreiry carta Euersto o  
rete pelo dor q vejo na fava, e.....

Bar. = Chama Ordem / fora com o Cuyti-

co. /

Vaise.

Fel. = Correy da equenda poy o sette.....  
da la vray! Ora q seja porivel q todoq  
medicem, e ate a m. m. gills, e  
nad queras aprender o methodo de  
ganhar dinheiro. Ora nad importa  
basta q eu me proveite. ad banquei-  
ros segures, em mim teray o vovo a  
saite, e me davey Lepor oq anty me  
ganstuy, o q teso desta manha foy  
imdy bancavel, coq diligencia, oq  
foe de negocio, may q<sup>m</sup> prudente red  
fae muita louca. — Vaise



Alto. 3<sup>o</sup>

20

Carta. 2<sup>a</sup>

Al Condeu E. D. Fabio.

Cond. - Certamente D. Fabio vos sou muito obrigado, sem medecança sentida, e vossas Vossas, porq em mim não se encontram as bellas qualidades q' elle expressa d'variosa bondade e esta copia a guardarey zeloso, porq' intento manifestar a pena de julico, em ad' assignarantia da arte, q' se podem negar o seu valor isto e' e' um tesouro inoxidavel.

Fab. - Para direduy a vossa, a praticia de logo medycos pelo vnter prim<sup>o</sup> do Sr Barão. may o vossas e' p'ito medecadmo da Colera, e' p'ito não uncorred repozijo de tornar a ser aym<sup>a</sup>. fadiga a' somi- lante gente, porq' não quero sedicostarizadme.

Cond. - O Barão Frederico tem aquelle genio porem depressa nos suria o campo livre porq' continua a' sua jornada não o leprendi' exera' pelo motivo da hospitalidade.

Fab. - Do Barão Frederico não temedá nada, porem q' outros igualmente se preciaad' os meus Vossas, em admira' de vossas Tenha Condeu q' souera

loxy a comy. feyter q sequem o de  
pety mo Espirito pelo meu parecer dos  
mas Volta Conversaões de gente q não  
clina a bella letra; e furendo etiaas  
de Fabios, a aquerirem no mundo um  
singular concerto.

Cond. = Dirij bem D. Fabio em ditame  
de util, eu quero eximiamedeyte im-  
portunoy, e darey a bella sociedade sua  
de forma qual vos parece q devo exp<sup>o</sup>  
tronear.

Fab. = Cap<sup>am</sup> Girmundo q de may abo-  
rrecivel.

Cond. = Quem o Cap<sup>am</sup> may q todos mereca  
am<sup>o</sup> bondade pelo q mostra estimar  
me.

Fab. = Mostra estimar vos q<sup>to</sup> soy enganado  
e convem direy vos q vos seja a pairas  
e q se vos fãr precizo, convem q elle  
Ee cum Espirito Volante, não observey-  
te o como estava com a Romano: o q  
supurava; os q<sup>to</sup> he Lucia ateyta de  
suos. ad como he piraava o q obrey

Cond. = He verdade

Fab. = Nad vytey semloa.

Cond. = Eu onomey pelo seu servente

Fab. = Suppim, ay, anuy, não redy pen-  
dem sem haver mayor pairas:

Condeca isto de certo, pela Romana  
esta abraçado de amodo.

Cond. = Je' d' esta experada Cap<sup>am</sup> ino-  
lente eu me vingarey.

Sub. = Espero q me' vida de bem, esta im-  
vencad Poetia?

Cond. = Pensarey na' vinganca P. Fabio o  
Eum Eomen do Voto me'cuim<sup>to</sup> E bem  
q eu me declare, tive gosts na' ongo  
de ter em m<sup>a</sup>. Cua gente de differenty  
genios para fazer sua graviosa Com-  
panha q' quatro agrados atodos deppen-  
didoy igual m<sup>te</sup>. Sem q offendad o deuo-  
ro, e o me' indre da tua Dama do-  
neya, e reconcuendo os fructos de sua  
pura amirade, e bella Convedruca,  
may seja unum de'ptino am<sup>o</sup>. especi-  
al Ventura tody me edora, ep<sup>a</sup>. fa-  
laruy unica e silenciosa me preocu-  
pa sua pedrialidade: Cap<sup>1200</sup> Gi-  
mund se' q' digno respecto, may  
saber na' ponto o seu genio attivo,  
elle usando abraçado me em velloz  
empredende de preerarme, e mostrad-  
se am<sup>te</sup>. de Padonera: may o cap.  
rengana, penca como soueo poiz  
de millos objectos tendo olorauas  
captuo na' virts o seu penad pe  
preco os seu delisioz, poiz todo om eu

ave sendo D. Fabio.

Sub. = De Verdade.

Cond. = e' tal su' mentis, oq' vos digo e' certo  
e' tambem linceo q' tanto a' vossa gra-  
ca quanto se pode e' tomar may cred  
oq' medirei por ora nao: deo perme-  
tirme q' primeiro faza ad vossa lince-  
ca sua pequena anatomia: Vo' pe-  
lo q' dizeis de compraced faciei eum  
Capital, e este ad q' tubui eum espiri-  
to indiferente, direi q' eum may q'  
outro prevalece no vosso peito: e' in-  
to por m. de grau: sed do e' q' d' grau;  
se de certo q' de mim faciei tanta  
q' tomara, porq' motivo primeiro nao  
me faciei niente porra condeu aidea  
agora pelo mesmo q' estai sentindo  
zelos, e quereis para a vinganca me-  
ter me no negocio; may eu digo o q' me  
convem; Vo' mesma examinaoij  
exencas milha, e' de rombar tendo  
oderis a' vossa taime Poeta por lo-  
neco a' vossa e' pestera

Sub. = Que e' eum Poeta sagao e' intele-  
gente, emo fundo do Coracao me pene-  
trao, e' vero q' o amor me e' timullo  
a' esta vinganca may outra se em-

pretendo muy constante Girmundo  
 ja q̄ intenta com attivo mēcedo  
 meu afeto vera ate onde elego meu  
 util de quisco, a outro farey agracia  
 e terminara desta sorte o teo sigillo  
 sem q̄ se letise da conversação exprim.  
 q̄ a Paronessa se lendo ij' sua expre-  
 coeny, fura precio empenhdo, e lo  
 merecido do Cavallero Adriano,  
 may q̄<sup>m</sup> sabe se obraria esta idea  
 em fim mandallo ij' clamar, eu ole-  
 duirey para este caso, aytrada de  
 vingadme e esta, della nao me quart  
 a vaidade quero ter de te obrando po-  
 y medomina amor.

SCENA 2<sup>a</sup>

D. Arnodoro e Aditta

Arn. = Condessa nao quero ter summo em  
 visitat' voç e ainda vendo cançada se.....

Cond. = O' de q̄y abom tempo e de aces  
 do Cavallero Adriano, e direillo me  
 falle.

Arn. = May deixasse lepirar, por mi teme  
 q̄ mesente da cum ora q̄ ando apo-  
 curar o abelucio, q̄y aces de to-  
 do q̄ se frequer, e por ultimo ovim  
 aencontrar junto desta porta.

Cond. = Eu quero q me chamem o Cavallero  
e q venda ja depressa.

Arm. = Poi nas tensy alguém q vá a esta  
deligencia

Cond. = Nas tens outro tenas alliõs sãde  
bucardo, anday faryvos grave soy  
lum bello servente cyto vendoy ja  
me soy inconstante, comprindo q cyto  
tenõs q frequentas esta caes nas  
tem outro preteno may doq recadme.

Arm. = Nas vos unistoridõs senlora acõvid  
vos parts

Cond. = Se requirer os meus ditamey..... pod e  
ser vos elegere..... basta nas digo may

Arm. = Permite me q vos seja amad.

Cond. = Cum vos honro com esta gracia - dalla

Arm. = Prõsõs saõ o instantes de feleõs?  
adeõs munda suõta.

beja amad e vaire.

Cond. = Guarri me fex sid esta d. Armido-  
ro, tem bom corcaõs may de coraõ forte-  
nad em amõ, o outro sia fratey com  
may agrado sem embargo deq me fo-  
ge o animo de feleõs sua palavro  
may affectuas porem nas quero per  
dello pny entre tantõs q me veritas  
detodos e omay sincero.

et Baronera caditta

- Bar. = Vou entrar Condessa
- Cond. = Oh faccime essa merce / e agradeçimias  
 suas as empressas.
- Bar. = Quanto me dignou a proua atencã  
 q' deu-me aq' aquelle excellenti ser-  
 uo, e senti ovom encomod. e.....
- Cond. = Baronera. iuo se pardo o cap. <sup>am</sup> ainda  
 não tornou a visitavoy.
- Bar. = Deppoy q' vov atencãtatey logo partio  
 emedexou em duvida porq' não sey  
 como deua acyrtar a suay expressõy  
 soffily de amor, dudo engano.
- Cond. = Oh não Baronera nunca falla verd.  
 E um refinado heorgueiro, pelo affecto  
 q' vov tendo deuo a vovos do seo portam.<sup>to</sup>
- Bar. = Oh podre de mim em tal semillante  
 cenoa me contribuy para sedvente
- Cond. = Um de certo q' o cap. <sup>am</sup> rediverte  
 com estay cousas may elle distinguive  
 de todos os tomeny e..... antey q' prongu  
 tento cum seged q' comunicavoy,  
 dicime queriy no Espoo.
- Bar. = Um para o Matrimonio e tou in-  
 clinada may temo.....
- Cond. = Dicime Baronera q' tal vo' pareceo  
 aquelle gentil Cavallero q' seador-

nava de amizade.

Bar. = Pouco reparay nelle

Com. = Reparastesy pouco nelle, porq estava  
com os olhos no Cap. <sup>am</sup> o Cavalleiro de  
carnio de hum Mantuano de nobre na-  
ciments, sabio, Eructo, e prudente; q' uoy  
estima, e ama com extremo; q'd se aucon-  
tou de v'õs ciudo de roucudame para  
me faces publico os enietrauo no per-  
to; dieme Condeuido e pela Baro-  
nea estou abrasado de amor; aque-  
lla viveza de olhos aquelles lubriundos  
labios, a gravidade do seo; a modestia  
do falar, aquelles purpuras que, o  
agradavel de todo se remblante, em  
hum momento supreeo o meu alve-  
drio me fizesas amante; se acuso a  
nad conigo e yroua por ser de yreco mo-  
xeray a sua vista de yparad de eu  
aquid juncial. em ternecido

Eu sine Cavalleiro v'õ supiray em  
vad porq a Baronesa se inclina a  
Gimmund adixar a esperanca quasi  
o acoscelly, may q' percau esta fortu-  
na muito medigosta quanto aque-  
lle tem de ditado, tanto q'te tem de  
Eructo para v'õ amega ovno Cracud



mas quero obrigad B deuo direduos meu  
sentiments.

Bar. = Santa Louca me expone e Condico  
q eu nad sey.....

Cond. = Parece toz q ta felle.

Bar. = Quiero, e nad quiero

Cond. = Eu o mandey chamar e pouco tempo po-  
de ter dentro

Bar. = Ia meu Cay ocaba

Cond. = Mas ainda qts nad esta tad adi-  
antado; e primeiro sabes o ani-  
mo de q estay: se de so l' honra qd, q  
medrey.

Bar. = Poncarey Eum pouco, e voz darey a le-  
zuluad.

Cond. = E quando vier o Cavalleiro de golla  
q eyre, ou q reva.

Bar. = Que faza os reparcees

Cond. = Ele q deya.

Bar. = Comb'emo Condico. — Partindo

Cond. = Esperay q tend q direduos.

Bar. = Voz espero nomeu quant. — o mesmo

Cond. = A miiga crede me q voz servirey.....

Bar. = E itn deusaine it' poiz me emver-  
gonds miuts. — Vaise

Cond. = Os de simples ou refenje, confuso  
q nad a entendo; e durita de subtraitor  
te; espero a arte do Cap<sup>am</sup> veyo que

a obriga por em d'esse empreza emou-  
to objecto, e para u'd abatida a alth-  
vera daquelle perfido ficando da  
Parmera deprezado.

© CMA. 7.<sup>o</sup>

D. Armidoro o Cavalleiro  
cassita.

Con. = Aqui estou a vossa Orden Condou

Arm. = Aqui vem o Cabeleireiro condou  
de por mim q'tay contente agra.

Con. = Muito obrigado D. Armidoro p.  
q'tay empreza sey ori.<sup>o</sup> Eomen, agra  
facime outro favor.

Arm. = Hei a outro recado

Con. = Hei meu caro menino, d'esse p.<sup>o</sup> adu-  
tra sala conversad com a m.<sup>o</sup> e q'ya.

Arm. = Com a e q'ya.

Con. = Sem e contante alguma d'istoria  
q' para imo tempo grua, sey ella p.<sup>o</sup>  
de Cavalleiros recibem a conversas.

Arm. = Hei me querij meted em ranxo de  
condos.

Con. = Heide dicer vobos de q' vez anday. - Colou

Arm. = Senora facime souso.

Con. = Heide para a outra sala, e de poy  
voz clamary q' tendo q' d'icir a este  
Cavalleiro.

Cond. = Já me fátta a paciência, e não sei q' di-  
go, em fim dá tres annos q' vovós ayta  
caza ainda lá não fallay sequer máya  
ora brevemente. Varie

Cond. = Cavalleiro com vovós me com vobós.

Cav. = Por que?

Cond. = Porque soy afortunado, e sou gentil  
senhora por vós sabras de amor, e temo  
conheço q' triumphay a primeira vyta  
do novo sexo.

Cav. = Eu não mereço nada, por me se tal  
cura de certa sãa premio log. sãa  
e admira sinceridade.

Cond. = Vós emy atende q' servido se ainda loge  
anao vobós

Cav. = e quem?

Cond. = e a Baronesa.



Cav. = Deverdade q' soy gráo: a Baro-  
nessa Amika não tem nada comigo en-  
tendia q' fallava de outrem me pareia  
impossivel..... basta pertender não posso  
de vós a preferencia toperey sem espe-  
ranca este netivo fogo.

Cond. = Divos sey Cavalleiro eu igual m<sup>to</sup>  
vos trato como todos os q' me vobós, e  
ainda não declarey mayor paixão a  
Baronesa por sey de amizade devo ser  
fiel, por acaso fallando de em vós obser-  
vey salido de os labios dum langued

supplico. aroras deproquente do seu novo tor-  
mento; e quando nad souba; e saluara a  
vizi porer tanto de ardido e morder epi-  
cacy expremon, q' aqis reduidme a de  
clarame selegred; ella mediu lavada  
em lagrima, q' apona vio o vizio sembran-  
te fize de todo emamorada deo supor  
q' seji, eta inclinacoe deo simpatia, et ad  
bem q' aqis terno a condusio aqis. ad lava-  
deio aindanao vi corad tanto nam<sup>a</sup>.  
vido, e tanta compaixao mezes q' me  
obrigou ao empreito de falavos, sacrifici-  
co a amidade adum coracoe, q' eu q' to-  
mo amo de q'is a sua pãe, e a bono, estu-  
mo p'isto de q' se edama amã perdura-  
vel p'iq' e n'q'ido de seu movim<sup>to</sup> in-  
terno, perdet o vizio aq'is m'ã meuyta  
p'ouo, may comua e a baronesa q' to-  
sacrificio, e o meuy p'ceder deo emterendo.

Cav. = D'õ me seixay obterco com semi-  
lante notua, enunca vi sembran-  
te acontuimento.

Com. = e Nad porj sua ver de q'is; q' d'iaq.

Cav. = e enora eu digajo obdecurvos, po-  
rem a baronesa nã estou emamorada  
se a simpatia d'iaq' q' e a origem  
deve aq'is a m'ã de via q'acer

em mim igual affecto.

Com. - Não vos parece q' ella seja signada  
p' outro amor?

Cav. - Será may para outro objecto de  
meu amor.

Com. - E q' é esta, q' é sempre digna de  
tal grande offensa.

Cav. - E' o v' Comde.

Com. - Petisco, para longe esse deymasca  
engano, ingrato, não deves q' sed appro-  
prio bem, por v' não sey negallo. sinto  
alguma flame ma' com tanta tibieza  
q' já parece inlenta; e demay eu sou  
inconstante, ella vos detribua todo o seu  
affecto; e eu medevito agora com eun  
ed' e' p'oy com outro; e sempre conservand  
contacto oculto v'eo da modestia, ella  
não pertense amar a outro v'ollo proty-  
to, f'allo contra mim mesma ma' devo  
confessarvos sincera e variavel de meu  
genio, e' por d'ij ovro tempo se inlta-  
ij aystemadme.

Cav. - Deves q' f'alla experiencia poderma-  
eij enganad v'ey de v' de' p'cedo  
porem terey paciencia.

Com. - E' isto não, eu não quero preocupar.  
me de v'omay deves Amilia onco  
aminda tranqulid' e' perdida. V'õ s'õ  
sabeij sendo quanto me interesse no

no tempo da minha amiração, e agora  
manifesto pedindo a sua. Qual o Espor,  
estou no vosso caso: tal bem sinto igual  
deprisa, mas a Baronesa move-me a com-  
parar ad se aving uoy cauearia temu-  
ra; pobre menina eu nad sey como em  
um instante embudo q' uoy attributo  
ella soube m. to sem deprevedne do-  
no gentil aspects; de q' amor, q' affects  
se imprimem naquelle peito; ella tem sua  
sua. / medicine. / muitos experimentos, e bri-  
lantes sobre gravidez, euy especies  
dentes, e ffacy nasareda, e tudo compo-  
to de hum misto, de aspects e gravi-  
dade; q' brio, q' portamento, q' nobrefi-  
gura; as may fally ternas e amorosa  
parece-me q' se pode dizer, q' de hum  
milagre da natureza poderã dizerse  
may.

Cau. = Demum sine euy coey.

Cond. = De vñ ontat q' dicit.

Cau. = Que sortamento tem qrd. bondade  
a emella e a vñ senora

Cond. = Amim nem metude

Cau. = Conuem dizer se ella tiver q' do-  
noy dlo....

Cond. = Ficava eu rega, isto e bonito: Vñ ja  
vejo q' estay bñicando

Cav. = Senhor Conde... ..

Cond. = Senhor Expresso exporou q em mim  
para Vm não seja simpática

Cav. = Mas sey q diga sem ser crua  
e cadauna por mim tanto efeito  
será por me a chamar afortunado, con-  
grato não quero ser aos benefícios de  
destino.

Cond. = Estay recuberto a vitala por Expresso

Cav. = He muito de prece

Cond. = He certo mas podere tratar da ef-  
critura que dizey

Cav. = Devo não poro ter esperanca

Cond. = Deveremoy isto por mim toda sad per-  
vida.

Cav. = Cavim falay

Cond. = Este he o meu costume e delle estay  
posuado prometi q eu falle a Vm Cav.

Cav. = Vm me comprometo.

Cond. = Direme Cavallero ja encontrey  
outra sm. de Expresso como eu, q nada  
sem offender Devo, e em quebrantar  
a amizade tratar do bem alheo pouca  
sua aq. ornamental D. Armidoro. — ac. com

SCM. 5<sup>o</sup>

D. Armidoro conditio.

Arm. = Senhora

Cond. = Vinde

Arm. = Agora será o instante em q' poderey  
dizer vos.....

Cond. = e Nad não farey companhia ao Cav.  
Reiro q' eu ja tenho / Vou terminar a des-  
tudo reverende facil a dum fomenil de j-  
curio. / Vaire.

Arm. = Deverdadeg ja me falta a p'p'rietas  
para a l'p'rietas para me mandad esta prom-  
pta, e para me falad não entende.

Cav. = Nad v'g quisey amigo ella não  
padece amor de impatia

Arm. = Mas entre tantos dizey q' a virtude  
e honivel q' de nem dum viva enamorada

Cav. = Me parece q' de se desvanecimento po-  
dem estar l'p'rietas ella cuida em dever-  
terre; a todos trata com o mesmo q'rad, e  
não distingue algum

Arm. = He honivel q' eu a creya sem amena  
p'p'rietas para dizeres a verdade pelo q'  
me tem dito comp'ndendo aq' meu amor  
dum dia será benigno, e tendo circum-  
stancias q' me animo

Cav. = He honivel q' elego.

Arm. = Facime a f'p'rietas deiraime em liber-  
dade.

Cav. = Tento de concluir negocio q' pende em  
meu interesse. Letraivos e de j'p'rietas tornarey.

Arm. = Nad v'g sedo o lugar.



Cav. = Vigoroso q' devey partes  
Arm. = Eu respondo evey q' nad quer. Emfada do.

COMA 6ª

A Condessa cog ditto.

Cond. = Que alvoroço é este

Cav. = Condessa!

Cond. = A Baroneza regresso devegas ao Cavalleiro.

Cav. = Ed. Amidoro deegstas presente devegas a Condessa

Cond. = Oh não convem. o mesmo.

Arm. = Mas poderey coud q' mandey q' me retire.

Cond. = Ah meu caso D. Amidoro sem rey q' sou fastidiosa q' sempre vos importuno sempre vos mando mas lá vira a quelle dia q' pague todos os vossos extremos, eu rey q' vintz no peito e em continuo mortuo o coracão..... basta facime em tanto favor de Eir.....

Arm. = Suo já eu supundo esta sem retirada mevey de todo Condessa a vossa ordem. Partindo

Cond. = Porem nad vinde cá.

Cav. = Devey q' partes. J.ª a Condessa

Cond. = E me falyz a vinn a vinn comreyon-  
dey ao agrado q' vos morto deegstas  
q' de vos fayo, a vinn vos mostray ingra-

Esta bem aqui esta o Cavalheiro q' se me  
uy preceder, seguinte, e sera o seguinte  
para a escusa.

Arm. = Dada minha Condessa andarem onde qui-  
serem

Cond. = Breve de dum Tabalho anday a camallo.

Arm. = Carta ao bedeuvo / me emvem reportes /

Cond. = Dizeime averd. Condessa <sup>Clas. e.</sup> sig' de verdade  
por Armidoro empenhada

Cond. = Nem fald' n'ro e bom

Cav. = Exora q' o tendes nera esperanca

Cond. = E' de elega Armillo; e' de Medive a um-  
veridade q' tuamos me abasou um tal  
forca q' tend' sua dor no peito.

Cav. = Exora veray se e certo este amor q'  
travagante.

Cond. = Perigoso e o encontro me cuja opressão  
ni / Vinde Baronesa vinde para cá  
convem netay occisioes nad' ser tal  
exigencia.

~~~~~  
CENA 7ª

A Baronesa e o Sittes

Bar. = Serva sua. — Exa' misura remollas  
para o Cavalheiro.

Cav. = Reverente criada.

Cond. = Neste vintito q' meij poderas vied  
enfim estas chegados ao Reino de Lu-  
pido com igual affecto, or' sou Viam:

ardoritos admirare nos nos impetoy aquella  
simplicidade, q' astate o contentamento, e com  
tal virtude o leinante os declara por nos  
nao sermay, eue ou depositaria dos Vovos e  
gredos, edos impulsos de amor, a firmo q'  
ambos estas pazes, de semillante ventura  
me alegro, eme com isto, e concluirey oreyto  
vivendo ao Barão Frederico.....

Cav. = e senhora eu nad mereço.....

Cond. = Vós merecey muito a Baronesa e sta  
siente do q' auniformey, nad leuerdade.

Bar. = e sim aondeca medice q' dum incogni-  
to amor. ————— com modestia

Cond. = Mo ja se sabe ————— para a Baronesa  
Ella medice o mesmo: vede, nad por elaver  
mayor affects. ————— para o Cavallero.

Cav. = se e a sim dizey q' amor deyo de  
contentamento nos Vovos oreyto.....

Cond. = seyto tem feito prodigioy. ————— p.º dum e outro.

Bar. = tanta bondade e emta..... eu nad sey  
explicar. ————— ji.º a ondeca

Cond. = Eu entendo q' sayta: Petraravoy, fala-  
rey a Vovos q'ay, jioy q' ella o seiba e  
jyto, ede dum semillante acaeo nad  
podeter de gozto, sey q' deeya veruoy  
deporado, e vera q' esta nuncia. Solto  
vem detinada, e aquelle seyto q'  
aunde o coracão em dum instante

para q' não retarde os consentimentos.  
Bar. = Com Vossa licença. — Esão meus  
com humica em acto de partor.

Cond. = Enty q' v'oz retirey d'entre aq'ua  
coua.

Bar. = O' eu não sey dizer nada

Cond. = He m<sup>to</sup> vergonoso, selleva noy os  
oamoi, e aq' d<sup>o</sup> estimas q' f'as de v'oz  
ma' tem p'ço de les aprimeira a falar.

para o Cavalheiro

Cav. = Dey a v'oz coraja. — a Condessa

Cond. = Criava semim hum Lomen remillan-  
te aq'ta credeza q' não se' outro. sendo  
para o Barreão

elle primeiro idelara o seio amor;  
duvida q' igual glama não v'oz recitave  
operto d'entre clari e preestivel q'  
os no coras adgrasce o afeto q' v'oz  
tributa p' contente. — ao Cavalheiro

Bar. = e sim — Deyo q' olav<sup>o</sup> sup' a v'oz.

Cond. = Ouvia a quella sim q' v'oz d'ir  
q' por v'oz morre.

Cav. = Cortadinha move-me a terrura

Cond. = He bem termo o tal menino

Cav. = E v'oz ameu q' p'ito não d'ir  
ty nada

Cond. = He deficit. agora p'ya a obrigacia  
apante não fallarã tempo.....

Cav. = Evedy vñ aquelle sui nad poro epe-  
 rat. a Baroneo nai deus moxtadms  
 ingrats, derejo q fondeij qte interesse  
 poj a vñha atencaid me reconseureij a-  
 gradeido ja q medai sum / nas / prey  
 contente sum dia Deves q me oñto-  
 vete, q<sup>m</sup> me subete dices / sin / se-  
 qui avno genio bem q me parere D.  
 Gimmundo inconstante, d. Armidoro,  
 oesublime Poeta sum bono tra Eade  
 preferit ditro avna mañ, porer qñd  
 etij felice, e bñta q eueja o sepra-  
 cad.

Vare

Cav. = Este ja tem osecungano dede so  
 teimo fometta aetm deyrerudirey  
 atotoy q deomodo de miy opprendet  
 D. Armidoro o admite pelo seo presti-  
 mo sevil; D. Fabio porer sum Emom  
 q tem girado toso deuno de Baso  
 ede septuno, q tem comreynderer  
 comay de raidey grande amirade de  
 Polifemo, e iguelmte amad. de Gala-  
 tea nad poro de ordarme qte subo  
 sem q omes dixeruo seveja opreio de  
 Gaudia idiq. ad ete furoi Poetico  
 meclurrende mañ parer a juicid  
 do Capitas etq de toso Eoz meda  
 q entender agora comete avdil ex-  
 ports xuant ad seveio de admite

al Senhora de todos, e am<sup>a</sup>. Vingancia  
quero q<sup>e</sup> se arrependo dos Cellos como  
me abraço, e de pello me peço por  
epiedade. Vaire.

A. M. D. J<sup>o</sup>

SCENA 3<sup>a</sup>

A Condessa se sentada junto a sua  
Mesa.

Cond. = Já não vejo Oray, e o capitão de  
nós aparece, q<sup>o</sup>. sempre era c<sup>o</sup>stuma-  
do de estar aqui de p<sup>o</sup>is de jantar, q<sup>o</sup>  
tira, nada fazes me esperar, basta q<sup>o</sup>  
venha a hora da conversação, q<sup>o</sup> a Pa-  
ronera como esta de outro partido, o  
fazia de p<sup>o</sup>is de jantar, já já se a P<sup>o</sup>denio  
elle consente no contrato de J<sup>o</sup> Nun-  
p<sup>o</sup>is, e o bello Gij mundo a v<sup>o</sup>ta de  
to se p<sup>o</sup>ra de parte.

SCENA 2<sup>a</sup>

Maturino caditta.

Mat. = e senhora esta carta, e o m<sup>o</sup>. D. A.  
mudero espera a sua orden.

Cond. = Que te p<sup>o</sup>ra de Maturino, o cap<sup>o</sup>.  
sem aparecer.

Mat. = Eu não sei nada.

Cond. = e Mandar ver se esta na loge do la-



Arm. = Oferey por obedecerdes — sentare alid.

Cond. = / Estava-me este empecado / = se por a  
Baronessa tivera ameno<sup>s</sup> suspiro<sup>s</sup> juro-  
vo<sup>s</sup> q<sup>e</sup> por ella não tendo mais q<sup>e</sup> o supen-  
to q<sup>e</sup> foi em supostalla com auto de vid-  
tude, e q<sup>e</sup> revilla não torno mais — se en-  
ganada não teerey verme veraj am.  
Vingança / = se q<sup>e</sup> esta manha fuy  
causa do vno emfado, porem disto q<sup>e</sup>-  
tou a dependido evoy suplio perdad. =  
/ bravo pertende resumiliarse, e gentem  
de darm e atij furoy, vira não esta  
mau devedimento.

Arm. = Sen Eora.

Leventare

Cond. = Que queray.

Arm. = Com vna buenca pareceime ytar  
conquea.

Cond. = Continuay alid — — Com Imperio

Arm. = Este libro me emfada.

Cond. = Aqui teney outro lede.

Interalle com outro livro

Arm. = Daria q<sup>to</sup> poruo por saber q<sup>e</sup> in-  
clue aquella carta.

sentare em outra cadeira

Cond. = se não quero tantey Doutorey em m.<sup>a</sup>

Caro. / = Või sey aquella q<sup>e</sup> adora, vi-

ver deey o junto de vñ, se me deiray



eu morro atado meyporey por vir ama-  
vel. Condeco, mehoj de seruid e de barone-  
co, sey o q<sup>to</sup> me d'ystou. Eoje este fongu-  
ments: crideoy delum Coraead imero  
e crid e a quem voy ama pendo d'allo-  
na palavro, ouam. Dido, ouam. morte.  
delum miredo nao lemequey amparo  
fucime sevoj meruo este ultimo fa-  
vor, piedade. piedade m. cara..... Jay  
demim nao ponho may.

Arm. = De joyo suppirad q tanto de crejo  
sabet a terad q tanto vos pertuba e.....

Cond. = D. Armidoro eu nao voy clamo.

Arm. = Conspayvoj delum Cavalleiro Em-  
rudo.

Cond. = e Nao permitime licenya

Arm. = e Nao euderejo sabells.

Cond. = Quem iho se e sed muito impotilio

Arm. = Parturey sevoj agrada

Cond. = Sacty ogia quireny

Arm. = Nao tendo Coraead de separar-  
me da vossa Companhia.

Cond. = e Anday para ali sentaivos.

Arm. = Ainda nao vi carta may estones  
torna ausentatse eales

Cond. = Em vao me fuytimo, se q Geyman-  
do me atormentou com e lloz eu p<sup>a</sup>.  
vires a voad. aelly bedes. Cauca, po-  
rem e vira nao abraza me tanto

Eua 18 palavra baptava, enau tantas,  
eponderavey, pertendia vingadme, may  
com qualq.uea se tífasse, suaga omcu  
enfado, agora por dum caprixo perdi o  
Cavallero, may aind aeyto a tempo de  
o recuperad preciro responder a esta car-  
ta, may naõ quero ja conceder de operdas  
suiba q me offendo, e com eua omcu  
eytomul, may dum ruyõ de eperanea  
aliance na reportã se ella de soberbo  
amejma e soberba estente.

(Elegare para a mero epocmia)  
Eperwer.

Arm. = Estou exesperado / pono falar em.

Cond. = e agora temõ de eperwer podey con-  
tinuar a leitura

Arm. = Este livro me aborree

Cond. = e qui temõy outro. atõrullo acõlla

Arm. = Suõ de eua bella finera naõ de vanta

Cond. = e voy sigortad esta finera podey  
reixarme / fora sempre esta tempo-  
tunadme. Ereva

Arm. = Deixo q ecreva de poy me aten-  
dera.

Cond. = Semel sinto q a voria carta = con-  
vem usar gravidade.

TERMA 4.

Ped = Serva senhora Condeço

Cond = Bem q' outro seador ja me falta a experiencia.

Ped = e sou conduzido aqui para dize-vos

Cond = Conversay com d. e Armidoro no entanto q' escreva Escreva

Ped = E vo q' fareis neste canto

Arm = E tou aqui por obedecer am' amo

Ped = Pois manday por aquelle Erbalgo ao canto porq' motivo Condeço.

Arm = Facerlle Campanha

Ped = De um particular convem enformar-vos por o Cavalheiro.....

Cond = Deixay q' acabe.

Ped = e Amigo como estay.

Arm = e muito bom para se servido, como e-  
dey com o vno methodo de se portar abanca

Ped = O d'illo e uma cousa belissima de  
sem veer falla sua porque.....

Arm = Esta tarde ja tendy ganhad.

Fel = Esta tarde ja perdi quarenta moedas  
mas illo foy por meu desuido, que.....

O d'nao me lembrava dao avizo ao meu  
parente de sta Nupcia; nao se foy  
Condeço para a Condeço

Cond = e se parastu escrevendo de vnaime

Fel = se acomodavos nao vos encolheis  
mas nao tomaya perder esta fortuna

grande trabalho e fizes eu' caram<sup>ts</sup> / Com-  
puz.....

Com. = Parao de paimo.

Fel. = Ouvi 18 sua palavra.

Com. = Deixaime acabar.

Fel. = Hum instante e ja me vou.

Com. = Que me queres dizer / m<sup>ta</sup> paciencia  
e me Exercicio.

Fel. = Digo q' repode concluir o contrato  
depois q' eu o manifeste aos meus paren-  
tes, poy bem saber q' attendendo a  
leui da civildade Exercicio q'te asbi-  
trio, jto e repode mety.

Com. = Tendo acabado

Fel. = Ainda tendo mais q' dizeres

Com. = Bem typpoy falariis osyts.

Fel. = Continua a escrever  
Com. = Em q<sup>ta</sup> escrevey sentar me ty para  
aqui. — Proemio emidiato amera  
e se encosta sobre esta.

Com. = e sendo jto e impertinencia

Fel. = Daime sua folha de papel.

Com. = Que pretendes fazer.

Fel. = Certa minuta.

Com. = Enao tendo outro lugar

Fel. = Eu nao posso dar emcomod na  
suas, tendo q'tado no Gabinete  
da Madama Urtona, no se Madama  
Correlane, e em immensio, e souzjel

deportaruo. Deo reo regredy, ed emay dar  
me opapel, e exereuy la oq quierere, po-  
y tem vedy, q nas sigs suy palauay  
q. uoy de traiaad.

Cond. = Nad ponio may aqui tondy  
Dalle opapel e este repocm a exereued

Fed. = Mantua Eoje = a quantos etamos de mes.

Cond. = Nad sey. Colemia

Fed. = D. Armidoro Siresime q. nad Eoje do  
meo

e Arm. = Eu nad sey. Colemia

Fed. = / Esta gente e im suportavel / Deja-  
mos no Lunario: os Bernay Condicio-  
ta impread francera.

Cond. = Ed nad prorigay a secudme

Fed. = Nad ser. ados de Abit = o q peno  
terrivel daime outra peno

Cond. = Deixay q eu exereuo - Derapenada

e Arm. = Nad sey como o suporta eu nem  
ametade o ofensa fora com simpot-  
tuno.

Fed. = Permeti dar em Epora a Baroneso

Cond. = Galay de vagar. Coerijo.  
Coerijo.

Fed. = Dereimo a equalidade de familia  
do Eporo.

Cond. = Soy temerario impobitio, e semi-  
Nante impertencia, e im suportavel  
tomb reportado bastante: sen do

seu onizente. Em pouco obrigay me com  
voso portamento a deixar-me souto lu-  
gad.

Varie

Fel. = A condessa vuy furiosa, logo se acab-  
da por nada. Dizeime D. Amidoro  
Condessa e familia do Cavallero Arca-  
nio, tandy examinado a sua y candem-  
cia e....

Am. = Eu nad sey nada. Quantos

Fel. = He por vel vos por todos os principis  
of devey sabed porq o Mantuario  
pratica....

Am. = Ent Barad sou no Escravo. Varie

Fel. = Servo D. Amidoro, q bella sve-  
lidade me deixad B. bella certidãde  
passa direitose aprofeso Cavallero  
Arcaño ja vejo q sera preuda. Depen-  
ded dinheiros muy tanto frequentarey  
ate q algum mo diga grande suf-  
gracia. E am. pela caçay ond e vou  
toda agente foye de mim. E porque  
nad sey eu: nad oporo crer q seja igno-  
rante tirano destino; direim q sou re-  
cador q fallo m<sup>te</sup> como quem dize  
se eu nad fallo nada: Em fim to no  
jogo me aturo, e mo e qd. perso, q  
engandando sempre estou com amas  
na Escada para abates o regular

35

Logo intentarem ultrajarme, tendo de  
exercer trinta e sete cartas, e de fazer  
outras tantas visitas, e de fazer a  
Caruaga..., de viradoj..., de viradoj de...  
mas quem se levanta cedo faz muita  
crua

Varie

## LIMA. 5.<sup>a</sup>

### Al Condico e Maturino

Cond. = Mas Espoviel q' seja falado mayor  
q' o braxa, agracy ao lio q' acubey de  
exercer. Maturino.

Mat. = Que manda minha e senhora

Cond. = Procura o Cap. e entregalla esta  
carta.

Mat. = Perdoeme m. sm. my eu....

Cond. = My eu o que. Vay logo te digo.

Mat. = Por em eu onde o Ruse acido

Cond. = Procura no loge do Cafe; e mi  
provavel q' la esteja

Mat. = e um senhora la Evimioj Eu disse  
ella esta de ja de amor ste o o llo  
sta creduj say my venicoj em  
jim e mudet, e tanto bista. Varie

Cond. = Quanto exerci e sum misto de ter  
mura, e odio se acuro se estimula  
falarey de outro estillo.... may os se  
estimulle ou nao eu pratico conforme  
o impulso do meu genio. to. indano

fozty.

o Matturino q' sale.

Mat. = Sim senhora eja vende

Cond. = E Gilmund.

Mat. = E Encontroy no caminh, estava a o-  
llar para a porta do pater; aollar para  
o outro, nad sey q tem q' amo, q' sem-  
pre andad no espaco imaginario.

Cond. = Elle nas e amante.

Mat. = Sim senhora eu sou dum amo.

Cond. = Tad depreco o encontraste

Mat. = e tad opode erer tad depreco.

Cond. = Tu me enganay.

Mat. = O q' teirono semelhante nad aem-  
gano agora overa com a sua carta  
na mao

Cond. = Onde.

Mat. = Elle ficou com a cabeça entre a  
porta dum pé de fora outro de den-  
tro sendo obillete quer q' ora clames

Cond. = e tad sey q' faço

Mat. = Quer quer....

Cond. = e tad desiqu q' relamo vende elle  
parecer.

Mat. = Genio cystemado de si, nad o  
quero nao o quero.

Cond. = Quem e ta nessa ante sallo

Mat. = He o Cap. q' chega ja sabia que



q se exuewa asidem deomanda en-  
fray, ac seruire semportiro esta acuz-  
tumado, para diuis a verdade dos q  
ey senher deponca esta Lemmoria  
ella d'amas encucada. — Daize

Emo. — Hum grande affecto mostra nesta  
sua vida, may para de abater a al-  
tiverso de p'prio uoad de aridil.

UMA. 6<sup>a</sup>

Capitulo a porta cadita

Cap. = Vou entrar

Emo. = Entra vinda enganado, reportan-  
do v'ntas a Brromeo por aquella  
porta se pass' aco' os apprent.

Cap. = revistey a Brromeo q' por v'ra  
redeminarey nad por meu gosto.

Emo. = Basta me ter conhecido os v'ros pen-  
saments, tendo visto de qualques q-  
toms de cejar os v'ros Coracab. Vou so-  
y opprimido q' aco' me tendo trata-  
do may nem de v'ra nem de outro su-  
part' injurias. Com a Brromeo ou seja  
amor ou proteyto, a infidelidade e com-  
dens' amoro amidade deve ser extin-  
ta nesta Reulucal me anima meu  
dever, basta me daruy este de engano  
q' eu nad reporto em nullo' conuictos me-  
nos ingrator.

Cap. = Vós falay senlra com eum soberbo  
Orgulho, este estillo nad comyponde  
aobeyta corte: Edevere a creditad em  
Vós tal tratamentos nad mey poria a  
Eum semelhante encontro. Vós provar me  
frytety mil afflicçõs, e invidiad empan-  
to e nuytety, vendo e carnecedme namã.  
prevenca, faly obrigado de amor a supor-  
tello, peouy q nad imitey a vna arte  
tanto furo a vndey empreente atodo  
omundo. mostrarey se eu sou occupado  
em vntõ nuy senlra, e eu me com tempo  
amante; se com todo este extremo ino  
me invultey sua vilce nad tofo; relin-  
de moidad nad se letarba eue golpe a  
cuyta darmeima vida, porvalosa amã.  
Enno; vntõ nuy Condeca, eu tadem  
de Cavalleiro ponuo obeytente cargo.

Cond. = e A senlra Capital Eua ponuo may  
de brandura nad tofo esta altivero, se  
eu nã tuere condeiments de vna  
amidade nad me vericy sentes com  
tanto extremo esty ultraje, se le-  
ty amã Carta, ella vos ensinuanã  
omodo comq me Enicy de bratal.

Cap. = Heverdade avnia carta meype-  
rancava de uclaruy com animo bee-

37

gado por em encontros Colerico, como  
me me o ter dado. Causa no sono e timu-  
lo mas eu evitaria esta deparação na  
tomando a importunação com a minha  
visita, e espero q' sendo a processo do meu  
efeito me conselheij amol: por em ama-  
da Condessa a seguir a q' entad vo' di-  
rus q' e' tarde.

Cond. = Que e' tarde. e Maturino.

Cada Maturino.

Mat. = Senora

Cond. = Como d' Armadoro disse que  
ja me fale.

Cap. = Peravia medevoro.

Cond. = E ao Cavalleiro Alcanio kaindo  
renad fo' disse q' seletencia.

Mat. = Prompta. era obedendo. — Disse

Cap. = Por piedade deusay esta amica  
voij....

Cond. = Que e' oq' mediceij. Vo' na' mejo-  
vednarij.

Cap. = Sim na' vo' governo, mas com esta  
Condica' teridun na' jo'no a deos  
ingrata Condica'.

Cond. = Grande Cavalleiro de Emora, de q'  
tense' reuio, ja vos deprei, q' podiij  
con'cuturar daquelle sou' senhores,  
q' entensij q' eu de' todo, e por emi-  
nencia deprei de aminda' mao, mal

mult. prodeij bonos opera q̄ orando detes;  
Erosim Capitas nad apiceuq̄ temerario  
Auerit q̄ meu Carates o sustento li-  
vre de alguma offensa q̄ Recija me-  
cuna seu praticad amirada, e tambem a  
te onde se podem aprender finery: faray  
reflexad prudente de vobis, e de mim, e lo-  
necessime por sua senlora de gado su-  
vial tratavel porim Erosim, e Sabia.

Cap. = Condeca perdoy am<sup>a</sup> ignorancia eu  
nad compridendo omij tenio q̄ inlicem  
e vobis palavra

Con. = Ereme forey fiel....

Cap. = Eva duvida importuna m<sup>to</sup> me offen-  
de para q̄ do meu amor d'voro Cora-  
caja vobis nad seytava q̄ t'endo repor-  
tado euq̄ me por costume imtrahavel  
nad teria vindo se q̄ ver avonja pre-  
zenca, e nad fore amante vobis amo-  
tornamente, e ardo por vobis de effeto  
este incendio temporouido flamey  
q̄ meu Cora-  
caja vobis t'endo seytado.

Con. = Erosim de meu d'voro Cora-  
caja grande estou rica. / J'alarime  
meo

Cap. = Evin Condeca.

Con. = Condecaey se de verdade.

Cap. = Pobres fared experiencia, vos offresco amay  
 constante de preito, vos deho amonida vido  
 todo meu sangue, tudo, estou pronto a su-  
 portar meng. Cume, eved am. presenca  
 offendido em Com. de meu Divij.

Com. = / Vonnay com a turma ora apress. Cap.  
 pareceme q estava duvidando d. Fabio, ser-  
 to q de elle dum Emem se jureio e....

Cap. = Etodos os may sad tollos.

Com. = e ad tollos qd. nad se explia, uim  
 como agora falytey em q fizele dum  
 misto de Capay. ad D. Gabiao ty podera  
 serid sequia aeste delemaco tornan-  
 do a jurudica de Mellinedua, mojtraile  
 de delicia, mojtraile a sciencia, etri-  
 ray aeste pobre todado de elano de  
 ignorancia e....

Cap. = / Ora aturay la' rto. / sendra vejo q  
 pertensey zombat demin e....

Com. = Que Rumor de este temey q avon  
 incapacidade, nad posso deved a li-  
 cency sentifica de terry enc temo pa-  
 nico; o Meite de bon, eueyo q em vñ  
 severa produido ofute doles can-  
 cap. ola e Maturino.

SCENA 7.<sup>a</sup>  
 Maturino com ditos.

Mat. = e Minha sendra!

Cond. = Algum dia se scultas' de baixo de te  
sto: ol' Vay neste momento clamor. De  
bio edicelle q' tellemuo se aida em munda  
Caxapandia cjerando q' extrucony da  
cabilia Minerva

Cap. = Je n' q' me fia pender ojuico!

Mat. = Que demonio de Lemuo e este?

Cond. = Vay pedaco d'amo tellemuo, tellemuo.

Mat. = E quem e esse e sujeito.

Cond. = E a capital Gimmundo.

Mat. = Ora viva muito parabem sendo ja  
isso e outra coisa.

Cond. = Vay onde te d'ine o manda

Mat. = Da vejo q' estamos como no principio  
e muller q' nunca se entende mais  
me admira se a maior parte d'ella  
sab' a l'ira: e da' Lomeny q' aturem isto  
porisso alevada esta casa.

Cap. = Espera q' eu como servo de Londe  
ca' deo' eis pronto a' Larnallo; o'z' q'  
desta espada imprimid em se peito.

munda rendora se pestonsey ut'rajad  
me ja me acabou a' o'z' q' e contra  
vce volo repito q' nad' se q'ito inviden-  
cia -

Mat. = O' sendo Cap. <sup>am</sup> por q' <sup>on'te</sup> e nad' ma-  
te o Lomen.

Cond. = Esperay onde ides.

Cap. = Matur a qualques perfiso q se abra

Mat. = Va' morra o roman, e fique famo.

Cap. = Anolente tabtem ta \_\_\_\_\_ amecundo-o

Cond. = Vay bucad q' o prenda, poy o Cap.<sup>am</sup>  
eta sbud CoitadonL era bom Sugente.

Mat. = e era Verd<sup>e</sup> oq' dei a senado.

Cap. = Deixame q' e tou deyperado.

Cond. = e ho te deques a este, q' te podera apre-  
gar meymio malhaque. \_\_\_\_\_ Virre.

Cap. = Vos riber.

Cond. = Viri Eude ebnat

Cap. = A' onlora nad tem eu genio

Cond. = Dis nad quero, porem vo' medij cauro  
vicime p'ra' odiaij ad. Fabio, creder vo'  
q' por eu me inclinad a arte de laborio  
reja tabtem namorada de todos, q' a exor-  
citad. p'bre. Capitat de vo' me cond-o eu  
vinoj delincoj nad o erro, may vo' o' faga-  
deco por vorem intaj de d'um justifiad  
amor.

Cap. = Mad sey q' diga e mdeu, deculpaj  
eta minda intolerancia.

Cond. = e Maturno vay a deligencia sumando

Cap. = Vamos com v'co genio sed q' este ar-  
rend. /

Mat. = Entad eud Cap<sup>am</sup> um ou nad v'co.

Cap. = E unad governo na e mdeu

Mat. = E unad sey potra tolle aindana

monde.

Vaise

Cap. = Elle se expose à tout pour vivre sans  
rien sans assistance de ses clercs et  
voit servir en robe.

Cond. = Elle est capitale se expose à tout  
pour vivre sans assistance de ses clercs et  
voit servir en robe.

Cap. = Elle se expose à tout.

et ainsi dans sa conduite et  
empire un se expose à tout pour vivre  
sans assistance de ses clercs et  
voit servir en robe.

Cap. = Elle se expose à tout pour vivre  
sans assistance de ses clercs et  
voit servir en robe.

Cond. = Elle se expose à tout pour vivre  
sans assistance de ses clercs et  
voit servir en robe.

Cap. = Elle se expose à tout.

Cond. = Elle se expose à tout pour vivre  
sans assistance de ses clercs et  
voit servir en robe.



Ando os montes baixando cog Valley foy  
correndo ay corty may puyntas afaces pu  
bling or viony puyntas tanto pely accion  
valerosa favora eyrada q von immortellura  
rad como pely boy compuyntos q ainda  
Eavey Defaced q von tunde de cantas.

Cap. = Condica fary Embaria de q. quicosey  
q de moin ja basta eu quero ca eminoz  
Ed. habio foy confiado que... emfom noz  
noz veremoz.

Cond. = Capitam ja vejo q eve mal nad tem  
cura.

Cap. = e von sempre gtaiz se setendome nove  
feridas.

Cond. = He pna udo alvo suficiente para em  
pregar os golpes.

Cap. = E ve de vaneim. nava de curad tes q  
cudo comq inefezenda

Cond. = Soy proucurayo.

UMA 2<sup>a</sup>  
D. Armidoro conditor.

Arm. = Menda Condica aqui vende.  
suspendere vendos Cap. am

Cond. = Que queriy meu caro monino

Arm. = Quimé sua palavra

Cond. = Sim com voria de me. p: o cap. am

Arm. = De culpaz perdoito

Cap. = Sim vendor felle, q tas tem fala

rumos  
e Ann. = Vijo Sabalad, e esta yperando na ou-  
tra Tella. ————— al orden

Cond. = Pravo vinde amigo. ————— para Amidoro

Cap. = / Ora eu tude s'per ite. /

Cond. = Cap.<sup>am</sup> avoua orden serto em sendo s'bi-  
je aneteradme tonney seyoj q' galaremoj  
com maij de canes / daime obrao. / — al Ann.

Ann. = Vo idu reverente. ————— dalle obrao

Cap. = Ohi seade e servid... ora... ora... ad.

Cond. = Cap.<sup>am</sup> sou voma serva. — gãe murua  
elle correponde sem star p.<sup>o</sup> elle

Cap. = O sou eu criado.

Ann. = Cap.<sup>am</sup> sou vomo venerado. — vãse q' dey

Cap. = A Deo s'ndor; p'ave m.<sup>to</sup> bern: ad q' ite  
nad se tura: ad l'ingueria, ad engana-  
dora sou senuera to os invulto; demon  
do meu amo, p'rem quem sou dum dia  
conduira avigra q' tonne a sua presen-  
ca nad se p'ore p'ij fuge de sumpecto  
dejo de inimicia, e caura do meu extra-  
go. ————— vay a partit.

SUMA 9.<sup>a</sup>

Maturmo eos ite.

Mat. = Munda uma ordena s'ndor, q' vorna  
partaij daqui q' logo vo; dia omstivo  
p'ij se letoria, protajta e a segura que

43  
voo deprecata, e ama: viog fias tey melancolico  
e circumbatio, e deo q nunca esperava veruoy  
alim deleriat: eha dir: yto agora digo eu  
estrouto racaro estay por yte recado, a  
seguro q soy.....

Cap. = Vouo que!

Mat. = Dame breues!

Cap. = Sim falla.

Mat. = Hum tollo, e cum pedaco d'ouro, or d'ouros  
deuem de ser Emory, eay multosy mu-  
ltosy. Varie.

Cap. = Ad tollo sou eu, em suprisa, por re-  
militante objecto, de e fura q me ama  
nao adeo cret de e da perfidia, q seja  
porivel q nej conglicito de g' d'atadas vend  
restrapito de g' d'atadas; Compend por  
temultos de inimigo sentenbo d'ouros, e  
d'atadas metancey eor maior, riney ma a  
comprandou temoy e agora em deccuado  
efecto me comueo transportado em tot-  
tura q ytenno de este ardio tirano d'  
nouo suizo, q mal testimey no outros  
para alim noy correspondey em felleu  
amantey nad de y creto de expresson  
d'ouros; Jugi de tey aindes de tey vi-  
d'ouros, por me comidero confuro, e de re-  
rado, q farey, ou deuo ouid de medeter  
mino: Emfim seja esta aultima de q  
de obedeco ante q me auente, quero  
tornar a vella para admirar no sembla-

Acto 3<sup>o</sup>

Scena 3<sup>a</sup>

Albaranea o Cavallero e D.  
Armadoro.

Arm. = Muito me alegro e senlora darvos  
felicidade; o lebroy conceda commenda; for-  
tuna, por em dizeime; de qual modo se ori-  
ginou esta bella uniaõ em tal breuissimo  
tempo.

Bar. = Ely nad saberey dirello.

Cav. = Soy vnao de sorte, q de se fizel suen  
outro igual se poro dizeime q sou a for-  
tuna e eporano. esta fextenta senlora.

Bar. = seiva sua obrigada. mucho

Arm. = E sim me qual seun soy oprimo q se  
enamorado.

Cav. = Attendez caro amigo, o q sou s'itico  
eu nem em tal petivava. para dizeime  
averd<sup>o</sup> / Albaranea tanto se enleio de amor  
q meymo a obrigaõ adender sua lagri-  
mas, e.....

Bar. = Como? q dizey? eu elroy nad senlor  
foy o cavallero q a sim mo dizeime, eu  
Ely nuncy peny emefecto, e emmenda  
vida amor nad sey q sejo.

Cav. = Que exponeci; nad foyte v'õ sim?

Baronessa q' declaratey El grande ovano a-  
mor a Condessa.

Bar. = Nad Evorçada, al onseca sine q' ob-  
no Coraçes apena, mevirtey' eab sarou de  
afecto; eubem qui deviarne de Heber cre-  
dite, may tanto ma a seguran q' sebi e' sua  
expressen.

Ann. = Ouyid la' noq' ficed. / Esta e' cano  
mey' unrey' por certo q' e' agradavel  
eal ondeca e' caprixosa quei enamora-  
vor, e' esta e' arte o' intentou aconeguir.

Cav. = Vos proteste rendere q' estou mortifica-  
do, fayo devos a' tomaced q' merecu  
may' o' gozo q' esperava de' ta' sorte nad  
s' obtendo sequel eu' q' supunha de amor  
emflamada nas e' tay, nad e' justo q' nos  
sigemoz aconhorio por' compriments.

Bar. = Comad e' souvo agrado; tudbem pu-  
ca se perdeo.

Cav. = Bem vede q' pod engano fira nulo este  
empreza e' a' um' a' vora' ordem. — Partindo

Bar. = Polcy' partio Cavallero. — omemo

SCENA 2.<sup>a</sup>

Condessa e' o' Sittor.

Cond. = Onde e' lisey' sentor.

Cav. = Onde me parece

Cond. = Onde a' pensatey' era audacia

Cav. = Perdoame Condessa v' m' mefeytey'

traicid q nunca se podia esperar do vno  
carater.

Comd. = Poi q traicid vno dos.

Cav. = A Barmiera q d'ouga.

Bar. = Nunca se pue q metkatarrej desta

Comd. = Vos me faciez des, ino e bonito.

Arm. = e d'offença e muito grande.

Comd. = Arm: ora examinemoz qualibz sey  
sequixa com may caueza avendade nad  
buelto. D. Armidoro se se huer deyte  
plecto, puz nomeu penramento de unid  
esta dama adum gentil Cavalleiro, sey  
q no day supurava por vella exarada e  
tabbem q amemina tenla iguey intentez  
e vidando q tabbeus cum bello partito  
mercurey de Africanis Cavalgo pruden-  
te e talio, redixava esta idea a secolay  
des annos erad puzoz para por deffento:  
semo e sey em orly nad e em tente  
olovax qd para q mupuz nad ordeon.  
o amol na podia naxer como velam-  
pago eu se abri agtrador, em Condusi  
as campo Cupido por vuzioz modoz sube  
entran Carrelle qoz peitor, e sentilend  
a inelonsax qez produxis afecto a ser-  
vit tabbem obriga povem may q tud  
alcançou a victoria odicible q aiberi.

venerava e adoro, isto e imagem m.  
 forte para dum amante, edizes he figu-  
 ramente que he no aquelle cordão  
 o mesmo dize a Parmera, e aqui esta  
 a Natuicio declarada deprimiçao em a  
 marxe entendendo ser o amado. Separa-  
 caua obtiveras esta fortuna tinhas se-  
 rad de aleyonovero: digna nao e esta  
 senão de dum Cavalleiro gentil: sey  
 desigual lanque tãhem de igual for-  
 tuna deuy. Pedes por robers, e deve  
 triumphar o amor: sey q esta embatagem  
 sey irregular, ma pela m. industria eu  
 dia viverei ampar, e medirei no sen-  
 to sey Nova felicidade, eternavel im-  
 deca portua caua sou ditos.

Am. = Com tad fortes serens esta conegui  
 do triumpho cum beitas tad elegante  
 sempre obtem o'recimento, amego nad  
 deprecei esta fortuna.

Cav. = Quando a Parmera nad deprece omua  
 amor a este a nupcia, ma ella deve di-  
 zer primeiro se e contente.

Cond. = Que respondei amego.

Bar. = Eu nad fui primeiro aystemallo

Cond. = Um e certo, q nad forte primeiro  
 porsem forte a segd. em fim isto nada  
 he nada. Vm he tãhem amor.

Bar. = Cumad fui primeiro.

Cond. = La basta deuy tolluy, duy selle ten-  
de afceto

Prox. = A. me enuegouls

Cond. = Dalle vñ Enage - - p.º Cavalheiro

Ca. = Aquelle innocente andr, q nycau noy  
noy peytoy &.....

3.º

Obra de ohabalid eos ditto

Tab. = Criador may Aui.º cite sendor meoria  
q tercio de feyo de faladme, aqui Verls  
pontual q manday.

Cond. = Devemos concluir cite matrimonio, e  
podem este sendoray seguir de teytemu-  
nias, aqui esta o Sr. Babalid q genera  
foe contrato.

Pro. = De q souca o Sr. Babalid, Ede qta  
de sear noy sua Gray com q noy palanpion  
dos de factura, em form de preuico todo sum  
via eu teno feyt qber sabey omu genio  
q tudo exeuco num momento.

Cond. = Esta bem, may o Sr. Babalid esta pre-  
zante, e fare preuico q ouco.

Tab. = Vuy ouy, eve como se viuem faced ay  
escrituras suintas e breuiadas.

Tab. = Que le rito sendor  
Tira sua sentença

Pro. = Mas vede o contrato de q suprie

Tab. = Queira uoy de noy outro Babalid  
pelo facto de noy escrito, e agora terio





aja acabo. = Promete dar em Egreas, e da  
algun palauro por si e sua filha a Bra-  
ronera e Amilia q nasceu em dia trinta  
de outubro do anno de mil e sette cen-  
tos e vinte na cid<sup>e</sup> de Lorna da nohra  
e onhora.....

Cond. = Isto nao tem fim q impertencia e esta.

Fed. = edgora se acaba. = da vendora Braro-  
neco filha do Carmel.....

Cond. = Que te leve a fortuna seador eterno.

Fed. = Do Carmel seador de Monte bello.....

Cond. = Esta Euteria ja vejo q se acaba a noite.

Fed. = Eu a vim me parece, o em te de  
vagas, o pertexo tua fronte e os olhos  
suprante q inda fica raso amantao  
preto seles toda esta route.

Fed. = Calava q voa nao e tu aqui  
sem ganhar dinheiro. Condese ouvi

Cond. = Tento ouvido de tanta podery eis acadas  
deles para a outra sala, nisto nao  
tendo q dizer palauro, negocio de vovo  
do Cavalleiro, podery Veteradros com  
esta vendora as vontes aparentes seais,  
ta avolta vontade poq fa me preveio  
e pias aqui id.

Fed. = Jamoq meu vendora vende seador  
vabalido, souvirij sua escritura da-  
ro comestura abreviada. — Vende

Tab. = Grande e le numero dos anoy q se tem em conta de sabio. Varie

Bar. = Bem conduci o genero de meu Cay voz suplio dey cubrey.

Cond. = Ainda estay enxada comigo.

Bar. = Anty voz abrao e leuado por ami Varie

Colo. = E vñ ainda estay respirando canos.

Cau. = Nad amada em deo, anty voz agradeo amerce de me elegerer para Epopo q<sup>m</sup> se fão digna de se ed pela modestia virtude, comitavel prudencia. Varie

Arm. = Gracy a olo q parteras em deo curarad Lixa sem vñ tante de poder direvo...

Cond. = Tacy ofauid de o imitas idov.

Arm. = Mas porque....

Cond. = Porq se me fão preuio e ter to neyte quart.

Arm. = Que seja porivel....

Cond. = Parti

Arm. = Por obedecer voz part; grande le am. de grao, to ano fãd, q<sup>o</sup> mde severij Est.

Cond. = Hida servid de testemundo

Arm. = Eu!

Cond. = Sim vñ ja q amaturero voz espezialou com espezialidade de grade serey testemundo nad digo falso, ma pmo menor.

e Arm. = Esta bem a cargo d'avey a respeito. — Van

Cond. = O pobre d. e Armidoro e o meu de vesti-  
mentos sou chegada ao fim da minha  
experiencia q' dirã o cap. <sup>am</sup> m. o tendo  
feito e perar. Cortadinho o compadeco  
o tratamento e estranho, mas quero che-  
gar a fazer a ultima experiencia da  
ma lealdade. e Maturino.

## SCENA 4.<sup>a</sup>

### Maturino e Aditta

Mat. = Que mando

Cond. = Onde estã o cap. <sup>am</sup>

Mat. = Sem estado ate agora a malta co-  
meço

Cond. = Por q' caueo

Mat. = O q' se tiverem visto nomicaavel  
estado, em q' eu sou pobre e o meu e forte  
degraça.

Cond. = Por q' como estava

Mat. = Elle se via abraçar pela boca, e den-  
te, de saliva fumo, e naõ era qualqued  
fumo, elle se queria e uma vez afo-  
gar, outra tirava agridão, e queria  
deitarre se bruceo em cima della; ti-  
nda noticia q' estava ca' dentro aque-  
lly menino q' <sup>m</sup> elle ~~trava~~ o maris  
portendia deitarre de apanella a baixo

empim eu e coagarrat ede de vulted  
estou quasi morto, porém repyire soube  
resymprensalme, q elle oq tem Eu ex  
generoso.

Cond. = Poi deote alguma coues

Mat. = Quatro murros, eduy poues de pontapes.

Cond. = Semerario atre uimenta.

Mat. = Sim eu soulle de culpo, por nad ex  
tava em si, tud sem praguejou mto, e  
nuo devo muita coues.

Cond. = Demoin q diue.

Mat. = Nada nada eu nad sou elocalluro.

Cond. = Quero que o dejas.

Mat. = Vos laviy de arrnegad, edemay  
nad quero meter inimicidase.

Cond. = Nad teny ists falla.

Mat. = De sorte senora Emdeco q devey  
refletir, q elle diue orts coues, por  
vos quer bem.

Cond. = Emtas que diue.

Mat. = Diue q sij hinguero enganadoro  
terrivel ferro vibora q nad teny amor  
que..... elle clega seme ouvio possede  
mim.

Vaise

Cond. = Perpido malhatarme, e como seruo  
ter semillantes discursioy e certo q para  
ocho lamento ta tendo dado motivo  
Venda devo senterme tinda ja pensa-  
do..... may inda nad e tempo Cavalluro

SOMA 5<sup>a</sup>

Opinões Eaditta

Cap. = Valerij por mim senhora

Cond. = e sim, por vós.

Cap. = Eu sou vossa credda, vós...

Cond. = Vós quem deve pagar

Cap. = Vós sabeis onde engeira esse modo de tratar-me.

Cond. = Vós sois o vossos delirios tem offendido o meu peito; e dirigte, a meu Criado.

Cap. = Dize com aminda pena; e me obrigue a ser por dum amor desaperado; vejo q' atodo instante me enganay; e esperanca; sad meculada de honra, vejo q' o outro senloy vós merecem atencas e q' devo esperar q' elles vos deixem q' modo de tratar de este vós amo; suposto, casto; e tambem poro viver seguro q' deise vossos com algum deplorada.

Cond. = Que modo de fallar ardiloso de este este de o celtos de fallas a dum a clemlora Emerita.

Cap. = e Nad pod e offender vós a suponica de que vrey q'ra de algum destes Cava theiros para meu tormento.

Cond. = De tanto q mebratas nomeu q'tad  
de virva ainda nemlum me falka em  
Munpica - Com Honia

Cap. = Como querey Vñ q eu emtal p'onea  
seuq mojtay demun inimiga, edey-  
dandra Colonia

Cond. = Como prodey supot q eu voq brate  
agradelida resouta louco nad facuy  
may q repetis offenca.

Cap. = e se acceditare..... may temo

Cond. = Que querey d'idade.

Cap. = Quicida falad me barta q me facuy  
morre.

Cond. = Vai tentu veneno noy olloq.

Cap. = e sim de veneno t'ndey e deyo q'p'ute  
os olloq, os labioy emfim toda voq ve-  
neno.

Cond. = e toda sou veneno para q etay  
asmeu lado.

Cap. = Etou yoq deyo morre emvenenad.

Cond. = Louco.

Cap. = Ingrata.

Cond. = Bem seve o amor q me t'ndey.

LEMA. 6.<sup>a</sup>

D. Armisario editto.

Arm. = e senhor vos esperad la' dentro e.....

Cond. = e Anday ideuy daqui, onde ap'rendey.

tey esta impetueu nad centra com essa  
liberdade na casa alleya, eneyta nad  
quero saber esta insolencia

Am. = Semora pondoayme nad tornarey  
may amcomodaruoy / Que demonio de  
mulher e esta nunca se entense agora  
enfadare de moy meotra agrado, ora  
estou deisandome disto por inquanty. Vaise

Cap. = e Aum tratay ocun sabrao dado

Cond. = e Ateoy q vem agsta casa stato  
dameyma forma poy nendum seme-  
recedor de sua sincero amicaad e.

Cap. = e A deferencia de esse numero

Cond. = Que prory tendy sado dixo

Cap. = Sto darey toda a quella q querey

Cond. = Desimulada.

Cap. = sou dum homem sincero — quisiandore

Cond. = Bella seniedade ameu errado, e  
offenderme.....

Cap. = e Mas deuy atender q amor me in-  
ntou a fallad.

~ ~ ~ ~ ~  
L. C. M. A. 7<sup>o</sup>

Clavallero con ditto

Cond. = e Amor, q amor e esse.

Cap. = e e q querey fazer medo de.



Cav. = Contrato de acabado, voz e pporad 48  
Condico.

Cond. = Eudog tens q facer aindanas  
acabey. — devanlorapi o cavalleiro.

Cav. = Formeu de pito — mostrando ofas<sup>am</sup>

Cond. = e um cavalleiro. — seria

Cav. = Bem recebido q designo mere-  
cedor.....

Cap. = Cavalleiro ou tens q fallar  
al condico.

Cond. = Cjntad eu de q mand. — brada

Cap. = Forma a empadaria forte genio

Cav. = se vo signay devor.....

Cond. = e had cavalleiro na voz. — em godo

Cav. = Entad.....

Cond. = Posy partes — com attore

Cav. = Voz estay Coterico

Cond. = Voz vuo muito empadada.

Cav. = De quem.

Cond. = De todo o mundo.

Cav. = Da osem de mim.

Cond. = Devor com may recad, em fin  
deixame

Cav. = e had voz a fligay por m<sup>a</sup> causa  
terminad o contrato, me aurenco

enad vorey may a importunavoz

Cap. a Voria Ordem Condico

Sevo reverente — — — Vaire.

UMA. 8.<sup>o</sup>  
Maturino cor lito.

Cond. = e sequia. Demum e Cavalheiro fleu-  
matico todo meaborseum, ena do  
quero isfer.

Cap. = / Que novidade e esta eu firo e  
tatico /

Cond. = Vesy senho Cap. <sup>an</sup> todo q m. <sup>a</sup> amos.  
Eadey meduxas, podex facer omgmo.

Cap. = Eudexat voj senho: primeiro  
perderex avida.

Cond. = Que portandey q digad com m.  
pono mantas convernadas, eum dem  
periga o meu deuro.

Cap. = e Amurmurad deuo nenlum se  
Eade atrever qd. eu seja.....

Cond. = O que?

Cap. = Vouo Eproo?

Cond. = Eproo. \_\_\_\_\_ comettivero

Cap. = Na eboroso agred.

Cond. = Eu nad sou para Vo; nem Vo  
para mim. \_\_\_\_\_ omeimo.

Cap. = May porq recad e ondeco?

Cond. = Vouo veneno no ollo.

Cap. = E atiriga no coraod.

Cond. = Aude dived iro aq doudo.

Cap. = Al por piedade.....

49

Cond. = Mentiroso.

Cap. = Seray vovio cortando todos os impo-  
síveis.

Cond. = Os muitas palavras, emada de feuto.

Cap. = Aqui tondy am. mas de bñel.

Cond. = Que serimonia & era. quereydad  
amad um q oujed. alua tondoro

Enesta: ito na tepratica. o la Ma-  
tervino.

### Sale Maturino

Mat. = Sendoro.

Cond. = Ouve vay acaporento de Craro  
neca e tondure aqui o babilias?

Mat. = Que de eide Sories?

Cond. = Que venla ca?

Mat. = Digame oc. tem ari adomt.?

Cond. = Vay aog disse.

Mat. = Mad refie delle q sempre & Co-  
mem / sendor Cap. digame a bñ.  
tem feito da sua.

Cap. = Seytumado.

Mat. = Bem, nad refie nella q & mu-  
lter fidad aconselladoy agora sou  
so criad

Vaire.

Cap. = Condeco sindamenad a creditay?

Cond. = e Nadavoy creyo; sey sum fatis

Cap. = Se me contonuaiy sum semillan

te tormento avoua vjta treparis  
com esta espada q' heito.

Cond. = Tudo isto sao palavras cobrentes

Cap. = Barbara deyta sorte me impuon-  
ta: al q' estou decyperado?

Cond. = Quanto veyr tenhey ditos isto; e  
nada denodo

Cap. = Nada denodo. Esta bem agorri-  
overey. — quem tenas a espada

Cond. = Peid e esta supondeiroy Eide  
morred avoua Caro: era oq' me  
falleua se taiben Davia de facer  
vov o entosso.

~ ~ ~ ~ ~  
SOMA 9<sup>a</sup>

Maturino co Babaliad condito

Mat. = Eyll q' clega

Cond. = Con Euey esta supente

Cap. = Parece me q' e Eum Babaliad  
delle q' pertendei.

Cond. = Eam d'ouy cridado.

Mat. = Douy cridado com o Babaliad  
reda para mazarille o corpo. — Waive

Cap. = Pode saberre para que....

Cond. = Caluioy

Sate Maturino co Douy cridado.

Mat. = Aqui está o d'ouy marmarion 50  
Cond. = Era senhor Bacofo q' tanto annos  
expressay agora o Veray aqui está  
ajty temubly, e o m' Sabalid, o que  
dixey de p'oy mentiroso, podey ex-  
citar.

Cap. = Eu nad fatto am' palavra. Vede  
senhores, o como o cumpro vo' entre-  
go amad de Espno  
offreu amad a Condeca

Lab. = He contente senhora de ty nu-  
piciy

Cond. = e Sim. com attiveco

Mat. = Etay souy facer o amad como os  
gatos sempre emrraiad o llem  
como está.

Cap. = Etay de gortosa

Cond. = Emfim soy meu.

Cap. = e Sim. Sou Vouo. Bem ja me parou  
arayva.

### SCENA 3<sup>a</sup>

Pranad, eu Praromeo, o Lava-  
Vello e o ditto.

Seb. = Ia q' nad queriy emrrainos com a  
Voua de ytemusa, aqui vimoy buycar  
a Voua de Ordeny

Cond. = Podem eu nad pouo fallar agora  
noy Vouo de intereisy.

Fed. = Porq' inda se exercio q' nos deti-  
remos, inda nas subante bionodix-  
centio.

Cond. = e sim esta concludido. — com attivero

Fed. = E q' tendo feito

Cond. = sendo obtido com Esoro

Fed. = Quando?

Cond. = neste momento.

Fed. = E aonde esta esta Esoro?

Cond. = Aqui.

Fed. = Eu nada vejo.

Cond. = e soy logo.

Fed. = He de senlor Capital.

Cond. = e sim, sim.

Fed. = Bravo, nad o supunha de q'rio  
de receber ogosto de .....

Cond. = Basta basta por ora de pennio  
em recatoria.

Cond. = Porq' motivo Comdeco estas de  
dando qd' devij' se p'curar alyria  
em dia de tanta p'ced.

Cond. = Vm' simy: o Cap. <sup>an</sup> me far' a som-  
da de operto de isto; esta agora vey  
a calmando a pouco, e pouco em t'ndo  
intenta vey a calmar em boca  
deio q' meij' se p'curar em q' p'curar  
para o Capital.

# UMA Última

52

D. Fabio corditer.

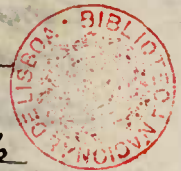
Fab. = E aqui venho sentiry cumprido  
com o vosso mando q' Ordenaey

Cond. = Humna Dea epetabimta sentid  
voj espero.

Fab. = Para que supia

Cond. = O Esporo Caro D. Fabio esta  
presente sou eu, eo Capitã.

Fab. = E mo dizey na minha cara me  
clamaey de uma cara para me  
inultarey com esse espuro sim de  
võs creverey oq' meditar o lora  
cad exceditarey a justa vingam-  
caey ~~exceditarey~~ de meu aborreida  
homem; furey e uma e satira exre-  
vende toda a vida de sua Dama  
Briatira por em lomeyta e labia. — Vaize.



Exp. = Espremio vobis darã am. e pãda

Cond. = Esporo sepegaiy, pois tãdo o que  
cliga aditãre se faulmte nad se  
cumpre

Fab. = E agora quero contar oq' me suce-  
deo em Carnaval em Venecia: bem  
sabey q' e custume naquella paiz....

Cond. = Da me tãdoy aturrida quanto  
baste agora deixame falar.

Fab. = Eupelo q' vejo ja aqui sou de-  
necessario.

Fed. = e ainda temo q falad: Con-  
deca nas perreij que.....

Mat. = O senhor tome o meu coze-  
r do valle embora. — para o tabalial

Tab. = e sim nad dizeij mal; senlozeij  
ate outro dia!

Fed. = Nada e senloz eppure porq e  
precio q d'm.....

Cond. = Agui etauoj.

Fed. = O'm querij falad tudo: oradiry.....

Cond. = Genio Bocado q nada offenda  
o deuso camodesta porq.....

Fed. = e sim porq verdadeiramente este  
caso e omejno q me stundes em  
Veneza em que.....

Bar. = e Meu Bay e precuro de paultad  
e aquella d'orij q espera de.....

Fed. = e sim e verdade. Vom a sigtir  
este brinde: 18 de Cavalleros  
Estranqueioz no trinta e sette  
agora vou cuedar navey tribuicad  
e a parato fetival, e espero q a  
manha q anter fique tudo prom-  
to may q. relevanta reds fã m.  
couco. eue sim ouvi.....

Cond. = e senloz nad seijij importuno. ou-  
vi este soneto; refelle d'aminho



aplicação a arte da poesia sendo 52  
assumpto e q' tendo observado neste  
belle obra de.

Finalm<sup>te</sup> em restançam de ser no  
deste modo nos Alunos de persuado  
do meu amad Arcanio por calado  
o Barão por loquei, e por vaidoso.

Por importância ser q<sup>to</sup> extremoso  
Armidoro qual sombra do meu Edo  
Mercedo de Egozo obocagrad  
O Amante Capitulo por ser zeloso:

E se este exemplo offensa aodyumentente  
que se abraça de amor talvez na última  
culpe a sua paixão louca, e imprudente:


Na elusão do comente illes efama  
seu porq' decau algum nad sente

Nota = O Egoista Barão de uma dama.

---

Fim.

AD.



Emendado, vsta: Mesa  
17 de Junio de 1783.

Macedo. J. P. Gomez. J. Anna  
Joa.